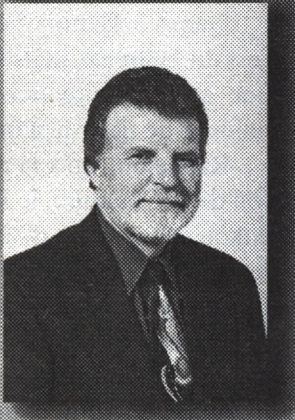


# L'aurore boreale

Le vendredi 20 octobre 2006



Le 10 octobre, l'électorat yukonnais a reporté le Parti du Yukon au pouvoir. Dennis Fentie, son chef, entreprend ainsi un deuxième mandat. Cette victoire surprend puisque les Yukonnais ont l'habitude de voter contre le parti sortant. La réélection d'un parti au pouvoir ne s'était pas produite depuis 1989.

Le Parti du Yukon a remporté dix sièges, contre cinq pour le Parti libéral et trois pour le Nouveau Parti démocratique. Dennis Fentie et ses troupes ont remporté 40 % des votes, comparativement à 35 % pour les libéraux et 23 % pour les néo-démocrates. Les chefs des partis ont tous été réélus

Suite page 2

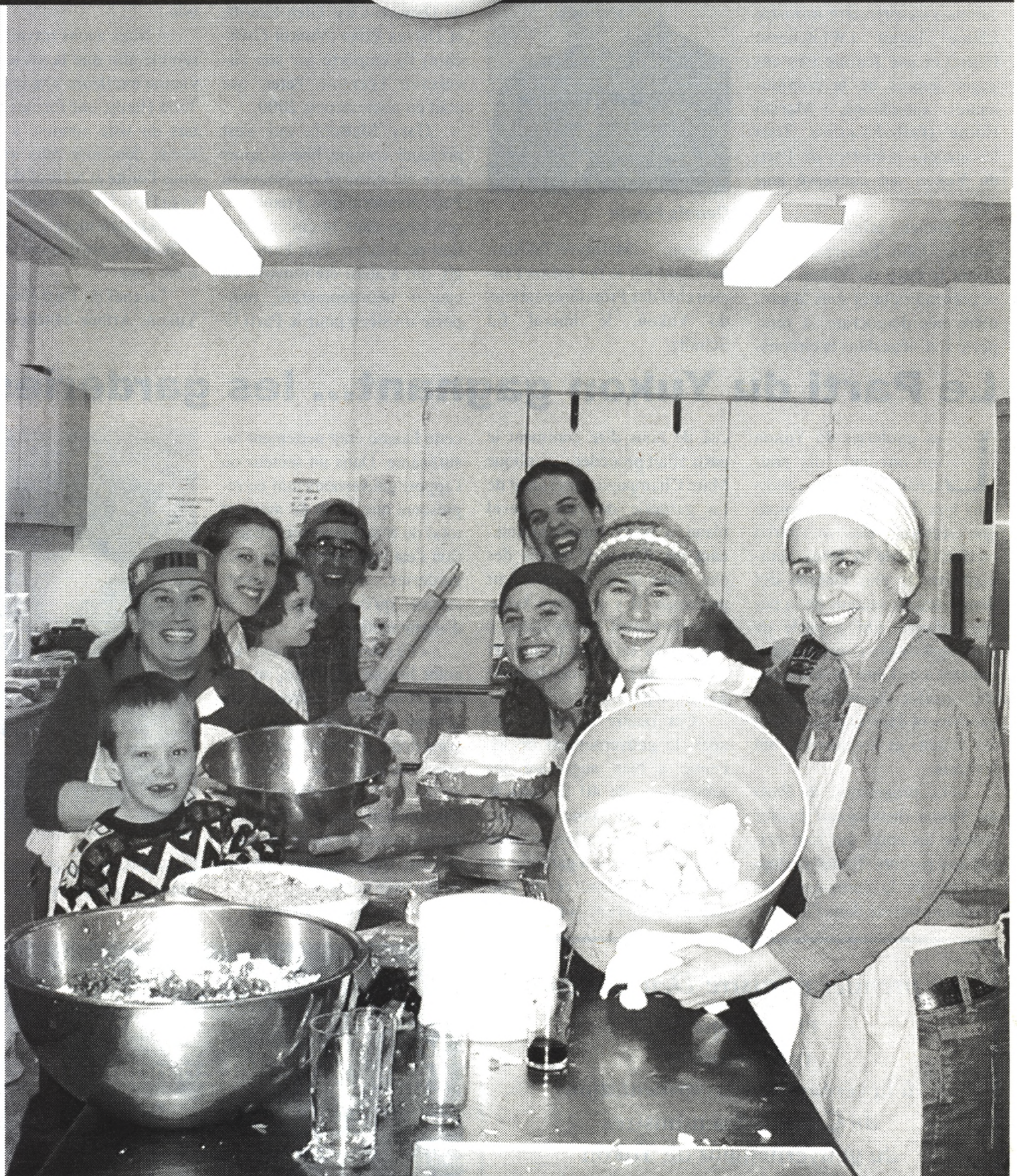


Photo : Charlotte Lussier-Poulin

La cuisine collective, saupoudrée de sourires yukonnais, attire régulièrement une douzaine de personnes qui s'affairent à cuisiner ensemble. L'aventure en est aussi une de socialisation et de solidarité. (Voir article page 7).

WHITEHORSE  
2 0 0 7

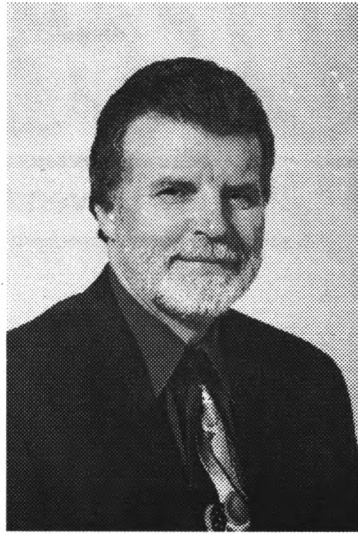


—JEUX DU—  
CANADA  
—GAMES—

# Le Parti du Yukon est réélu

(Suite de la page 1) Le taux de participation au scrutin de 18 679 électeurs a été de 72,3 %, ce qui est un peu moins élevé que le taux habituel. Sur 17 candidates, seules deux femmes ont été élues : l'ancienne vice-première ministre Elaine Taylor (Whitehorse Ouest) et une femme très engagée auprès de la communauté autochtone, Marian Horne (Pelly-Nisutlin). Tous les anciens ministres du Parti du Yukon ont conservé leur siège.

L'ancien ministre de la Justice, John Edzerza, qui a quitté le Parti du Yukon pour se présenter plutôt sous la bannière néo-démocrate, a remporté son siège dans la circons-



**Dennis Fentie**

cription McIntyre-Takhini, défaisant par le fait même l'ancien chef des Premières nations du Yukon, le libéral Ed Schultz.

Steve Nordick, du Parti du Yukon, a remporté la victoire dans la circonscription de Klondike. Il a défait le néo-démocrate Jorn Meier, le libéral Steve Taylor, un ancien chef autochtone, et l'ancien maire de Dawson City, Glen Everitt, et Darius Elias (Vuntut Gwitchin) l'a emporté sur son adversaire Lorraine Peter, qui était en poste depuis 2000.

Gary McRobb, qui s'est présenté comme libéral après avoir été renvoyé du Nouveau Parti démocratique, a remporté son siège dans la circonscription de Kluane. Eric Fairclough, qui a aussi été renvoyé du caucus néo-démocrate, remporte un siège pour le Parti li-

béral dans le comté de Mayo-Tatchun.

Les chefs ont unanimement souligné le courage du chef du Nouveau Parti démocratique, Todd Hardy, qui a fait campagne malgré sa leucémie.

« Nous avons travaillé ensemble afin que la société devienne meilleure », a souligné Todd Hardy, une fois les résultats du vote connus. « Nous avons démontré plus que jamais l'unité et la force du Nouveau Parti démocratique durant ces derniers mois qui ont été difficiles », a-t-il lancé visiblement ému.

Le chef du Parti libéral du Yukon, Arthur Mitchell, était

pour sa part manifestement déçu des résultats. Il a souligné toutefois le retour en force de son équipe.

« Nous sommes plus forts qu'il y a quatre ans, mais ce n'est pas la fin de notre croissance », a-t-il souligné.

Quant à Dennis Fentie, il s'est dit heureux, mais humble face à la victoire puisque sa majorité ne tient qu'à un siège.

Rappelons qu'à la dissolution de la Chambre, le Parti du Yukon occupait neuf sièges, le Parti libéral comptait quatre députés et le Nouveau Parti démocratique, trois. Deux des 18 députés représentaient leurs électeurs à titre d'indépendants.

## Le Parti du Yukon gagnant... les garderies perdantes?

Les garderies du Yukon ont uni leur voix pour sensibiliser les candidats lors de la récente campagne électorale. Des trois partis en lice, celui de M. Fentie semblait être le plus éloigné des demandes du secteur de la petite enfance. On y parle de prolongation des consultations, mettant en doute la nécessité d'y injecter davantage de financement dans une crise dont les enfants et les parents font les frais.

« Le programme du Parti du Yukon mentionnait désireux réduire les coûts qui sont exigés aux parents. Toutefois, tout au long de la campagne, les candidats ont été dans l'incapa-

cité de nous dire comment le parti allait procéder », explique Marc Champagne, président de La garderie du petit cheval blanc. « Notre travail maintenant est d'insister auprès des élus pour qu'ils tiennent leur promesse. Il y a encore beaucoup de travail à faire dans ce secteur où les parents doivent payer jusqu'à 75 % des frais de garde », déplore-t-il.

Ces quatre dernières années, le gouvernement de M. Fentie a bien augmenté ses subventions de 40 % dans le secteur de la petite enfance. Dans les faits toutefois, comme c'est le cas pour La garderie du petit cheval blanc et de plusieurs garderies au Yukon,

cette hausse était nettement insuffisante. Dans un secteur où l'apport gouvernemental ne représente que 20 % du montant total du fonctionnement l'équation s'est transformée. Pour les garderies, ce 40 % ne représentait qu'un maigre 2 % d'augmentation.

« Ces dernières années, les coûts liés au chauffage, ou à la nourriture par exemple ont grimpé en flèche. Que pouvons-nous concrètement faire avec une hausse de subvention de 2 % ? », souligne Marc Champagne, qui est impatient de rencontrer le ou la ministre qui sera responsable du dossier de la petite enfance.

*Marie-Hélène Comeau*



Photo : Marie-Claude Nault

**Céline Yergeau, directrice de La garderie du petit cheval blanc, s'entretient avec deux jeunes fort intéressés!**

**Le premier ministre Dennis Fentie**

**et son équipe  
vous convient**

**à la cérémonie d'assermentation  
du Conseil des ministres  
du gouvernement du Yukon**

**le samedi 28 octobre 2006 à 14 h**

**dans le hall de l'édifice administratif  
du gouvernement du Yukon  
sur la 2<sup>e</sup> Avenue, à Whitehorse**

**Une réception suivra la cérémonie.**

**Yukon**  
Gouvernement

**GALA DE LA FRANCOPHONIE**

**Samedi 4 novembre à 19 h 00**



**Mises en nomination**

**Prix DeRuyter-Gendreau  
-Éducation**

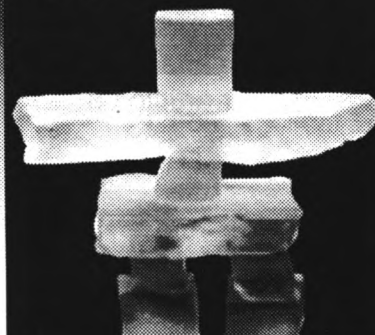
André Bourcier, l'école élémentaire de Whitehorse, l'école Émilie-Tremblay, Hugo Bergeron, Karine Bélanger, Marc Champagne, Michelle Baudry, Nathalie Emond

**Prix Tremblay-Létourneau**

**-Engagement bénévole-**

Bruno Bourdache, Éliane Olès, Eukarys Colménarez, Géraldine Villemont, Jean-Marc Perrault, Johanne Moreau, Luc Laferté, Marc Champagne, Robert Nantel, Yann Herry

**Légendes du Nord**



**Prix Pépin-Landreville**

**-Culture et communications-**  
Claudienne Samson, Mario Villeneuve, Rock Brisson, Sandra St-Laurent, Soir de Semaine

**Prix Jeunesse**

Annie Savoie, Émilie Bouchard, Jérôme Bélanger, Kawina Robichaud, Thierry Haddad

**Prix Alma-Castonguay**

**-Prix des EssentiElles-**  
Cécile Girard, Claudienne Samson, Étienne Olès, Julie Ménéard, Madeleine Piuze, Nicole Edward, Sylvie Marcotte

**Prix Binet-Dugas**

**-Services en français-**  
L'école élémentaire de Whitehorse, François Lafortune, La Gourmandise, Mary Gamberge, Philippe LeBlond, Sylvie Marcotte

# éditorial

## Nous récitons des vers... en oubliant l'hiver

Si vous croyez que le mardi 16 octobre était une journée comme les autres, vous vous trompez. Cette journée avait un titre qui vous a peut-être échappé : *La Journée pour l'élimination de la pauvreté*. Cet événement

existe depuis le début des années 1990 et, cette année, se tenait au début de la Semaine de sensibilisation aux sans-abri.

Il faut bien l'avouer, nous vivons à une drôle d'époque. Dans les grandes villes, on se

préoccupe des sans-abri et des itinérants, car ces gens nuisent à la bonne marche des affaires. Personne ne veut voir les yeux hagards de la misère ou respirer l'haleine avinée d'un homme ou d'une femme chancelant sur le trottoir. Cette pauvreté n'est pas belle à voir.

Le phénomène des sans-abri ou des itinérants (jadis appelés vagabonds, quêteux ou malfaisants) est aussi présent à Whitehorse. Les soupes populaires et les banques alimentaires ne suffisent pas à nourrir leur clientèle, composée en grande partie de ces pauvres hères.

Que font les dirigeants

politiques? La pauvreté engendre pourtant des maux sociaux terribles, des maux coûteux pour toute la société : problèmes de santé physique et psychologique, délinquance, violence familiale, isolement, pour n'en nommer que quelques-uns. Des maux plus coûteux que la construction d'un pont...

La pauvreté est en hausse au pays et la répartition du revenu est devenue plus polarisée entre les ménages à faible revenu et à revenu élevé.

La pauvreté touche les membres de la société les plus vulnérables, les enfants, les aînés et les femmes.

Dans le Nord canadien, le visage de la pauvreté est transi par le froid. Le coût d'un loyer décent est souvent exorbitant. La note d'épicerie est élevée, les vêtements sont chers. Ce n'est pas une situation extraordinaire créée par des circonstances particulières, c'est la norme depuis de nombreuses années. Les jeunes qui occupent des emplois sous-payés vivent sous le seuil de la pau-

reté et font face à la désespérance! Des jeunes pauvres deviennent souvent de pauvres adultes. On se prépare un bel avenir!

Sur la scène internationale, la violence va de pair avec la pauvreté. Alors que la population de la Corée du Nord souffre de malnutrition, ses dirigeants politiques entretiennent une armée de plus d'un million de soldats portant des uniformes bien coupés!

Alors que la population de l'Afrique est aux prises avec le fléau du sida, le monde entier continue de nier la situation. Le flambeau du combat contre la pauvreté est maintenant porté par des gens comme Bono du groupe U2.

Ironique que ce soit la culture qui vienne en aide à l'Afrique. Il est difficile de chanter la vie quand on est un sidatique âgé de cinq ans! Mais c'est la culture qui lui permettra d'avoir accès aux médicaments essentiels à sa survie.

Ce n'est pas la première fois que la culture pose un geste politique et ce ne sera pas la dernière fois.

Mais, il n'y a pas que Bono qui puisse parler aux politiciens... Nous pouvons aussi, pour notre part, leur dire que la pauvreté n'a pas sa place en pays yukonnais.

*Cécile Girard*



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# l'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marie-Hélène Comeau  
Anne-Marie Lapointe  
Béatrice VanHoutryve

**Coordonnatrice de la publicité**  
Odette Poirier

**Responsable de la distribution**  
Marie-Claude Nault

**Correspondant national**  
APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par

l'Office de distribution certifié. L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de

**Site WEB : //journaux.**

# scène locale

## Le plan vert et le Yukon

Le plan vert du premier ministre Harper soulève l'insatisfaction d'un bout à l'autre du pays. Les en-

vironnementalistes du Yukon ne font pas exception. L'organisme Yukon Conservation Society se dit déçu du plan déposé la semaine dernière. C'est trop peu selon eux pour éviter la catastrophe.

« Le gouvernement fédéral aurait pu faire tellement plus », déplore Lewis Rifkind, de la Yukon Conservation Society. « Le réchauffement de la planète force déjà les gens du Nord à s'adapter à de nouvelles conditions. La route de l'Alaska par exemple ainsi que la ville de Dawson sont construites sur du pergélisol. Elles seront touchées par la fonte qui est déjà amorcée », ajoute-t-il.

Le gouvernement Harper a récemment donné un bref

aperçu de ce qui constituera son « approche verte ».

Le premier ministre a annoncé son intention de déposer prochainement aux Communes un projet de loi antismog.

Selon Stephen Harper, la future *Loi canadienne sur la qualité de l'air* forcera l'industrie à mettre en œuvre un ensemble de mesures antipollution et imposera des normes nationales.

Le premier ministre n'a toutefois fait aucune mention de réduction des gaz à effet de serre (GES) et s'est montré très évasif sur l'avenir du protocole de Kyoto sous son gouvernement.

« Ce plan enlève toute forme d'espoir quant à la dimi-

nution des gaz à effet de serre », confie Lewis Rifkind. « Les libéraux avaient un beau discours, mais ne faisaient rien. Les conservateurs ne promettent rien et ne font rien », déplore celui dont les espoirs sont maintenant tournés vers le premier ministre du territoire Dennis Fentie, qui vient de se faire réélire.

« Ils ont fait beaucoup de promesses durant la dernière campagne électorale concernant l'environnement. Ce sera intéressant de voir le sérieux de tout ça. Le Parti du Yukon semble souhaiter travailler avec les groupes environnementaux, bien qu'il n'ait pas fait grand-chose dans ce secteur durant son premier mandat », souligne-t-il.

Ottawa se donne un an pour mener à terme les consultations nécessaires auprès de l'industrie et des provinces et élaborer les réglementations adaptées pour chaque industrie avant de mettre en œuvre la loi. Il veut s'assurer notamment qu'elle permettra à l'industrie de demeurer compétitive en Amérique du Nord.

### Situation du Yukon

Selon un rapport publié par la Fondation David Suzuki, les émissions de GES du Yukon ont diminué de 8,6 % depuis 1990, surtout à la suite de la réduction de 89 % des émissions provenant de la production d'électricité et de chaleur. Ce déclin est surtout attribuable à la fermeture de la mine Anvil Range, une mine de zinc et de plomb qui consommait beaucoup d'électricité et nécessitait un grand recours aux génératrices diesel.

Le transport routier est responsable de la plus grande part des émissions. Ces dernières ont augmenté de 13 % depuis 1990, surtout à cause

des véhicules lourds à moteur diesel. Le secteur pétrole et gaz accuse une augmentation encore plus prononcée, à cause de la combustion de produits pétroliers et d'émission fugitive provenant des opérations pétrolières et gazières.

La Fondation David Suzuki spécifie qu'en 2001, le Yukon a fait un dénombrement de ses initiatives au sujet des changements climatiques plutôt qu'un plan à proprement parler.

La liste des initiatives est longue, mais les programmes sont, pour la plupart, volontaires ou éducatifs. Le site Web du gouvernement du Yukon abrite bien quelques documents d'initiation aux changements climatiques et aux façons de les combattre, mais il ne contient aucune mesure réglementaire.

Le seul programme qui serait en mesure de faire état d'une légère réduction des émissions est celui qui offre des prêts à faible taux d'intérêt aux propriétaires de maison pour les inciter à passer du chauffage électrique peu écoénergétique à des systèmes de chauffage alternatifs.

Cette liste n'est pas en soi un plan, car le document est dénué de tout engagement à l'égard de programmes ou de cibles à venir. Le territoire n'a toujours pas conclu de protocole d'entente avec le gouvernement fédéral à ce sujet.

« Un tel protocole d'entente serait très utile. Les gouvernements territorial et fédéral auraient chacun leurs responsabilités bien établies. Ils pourraient ainsi cesser de se renvoyer la balle dans ce dossier et mettre fin à cette immobilité qui perdure », insiste Lewis Rifkind.

Marie-Hélène Comeau

### ÉQUIPEZ-VOUS!

Votre saison de  
**HOCKEY**  
commence chez nous.



### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h  
Samedi de 8 h 30 à 18 h  
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 668-3652

### Notice of candidates elected



### Avis concernant les candidats élus et les candidates élues

NOTICE is hereby given that the returns to the writ of election issued for the following electoral districts and containing the results of the polls held in the said electoral districts on October 10, 2006 have been received.

Further, the returning officers certify in their returns that the candidates named below have received the greatest number of ballots cast at the polls of the respective said electoral districts and, therefore, have been elected as Members of the Yukon Legislative Assembly.

*AVIS est par les présentes donné que les rapports du bref ont été établis pour les circonscriptions électorales suivantes et qu'ils contiennent le résultat des scrutins qui y ont été tenus le 10 octobre 2006.*

*Les directrices du scrutin déclarent dans ces rapports que les candidats et les candidate nommé(e)s ci-dessous ont reçu le plus grand nombre de votes dans leur circonscription respective et que, par conséquent, ils/elles deviennent députés/députées de l'Assemblée législative du Yukon.*

Patrick L. Michael

Chief Electoral Officer • Directeur général des élections  
October 16, 2006 • le 16 octobre 2006

Candidate Candidat/candidate	Electoral District Circonscription électorale
Arthur Mitchell	Copperbelt
Steve Nordick	Klondike
Gary McRobb	Kluane
Brad Cathers	Lake Laberge • Lac Laberge
John Edzerza	McIntyre-Takhini
Eric Fairclough	Mayo-Tatchun
Steve Cardiff	Mount Lorne
Marian Horne	Pelly-Nisutlin
Archie Lang	Porter Creek Centre • Porter Creek Centre
Jim Kenyon	Porter Creek North • Porter Creek Nord
Don Inverarity	Porter Creek South • Porter Creek Sud
Ted Staffen	Riverdale North • Riverdale Nord
Glenn Hart	Riverdale South • Riverdale Sud
Patrick Rouble	Southern Lakes • Lacs du Sud
Darius Elias	Vuntut Gwitchin
Dennis Fentie	Watson Lake
Todd Hardy	Whitehorse Centre • Whitehorse Centre
Elaine Taylor	Whitehorse West • Whitehorse Ouest

**VICTIMLINK**  
Aide, référence et conseil  
24 hrs par jour

**1 800 563-0808**

# Deux frères avec les pieds sur terre ou... dans les airs !

C'est le 21 septembre dernier que la navette Atlantis est finalement revenue sur la planète bleue. Steve McLean, dont le frère Doug réside au Yukon depuis 1992, faisait partie de l'équipe. Cela représentait sa deuxième mission à travers le cosmos.

Doug affirme que lorsqu'il était enfant, il ne se doutait pas que son frère allait voyager dans l'espace : « On plaisantait souvent en disant que c'est de là qu'il venait », rigole Doug.

En effet, Steve est devenu astronaute par question de circonstances. « Il a présenté sa demande au moment où l'Agence spatiale canadienne cherchait des candidats. Comme il possédait les compétences requises, c'est-à-dire le bilinguisme, une bonne condition physique et une scolarité avancée dans une discipline reliée, il a eu l'emploi. Steve, qui avait un doctorat en astrophysique, qui était membre de l'équipe nationale cana-

dienne de gymnastique et qui parlait anglais et français, a facilement été recruté, malgré les nombreux postulants », raconte Doug. Steve fut alors le troisième Canadien à voyager dans l'espace.

Doug avoue être toujours un peu nerveux lorsque son frère part en mission : « Il y a toujours un risque même si les techniques s'améliorent à chaque fois. Il y a quand même une bonne proportion d'astronautes qui meurent et qui ont des accidents. » Il explique qu'un de ses professeurs d'université avait déjà travaillé dans l'espace et qu'il pouvait alors lui poser des questions sur le métier de son frère. Doug qui détient un diplôme en ingénierie avec une majeure en physique, est habitué au domaine et avait la chance de côtoyer beaucoup d'autres ingénieurs. La compréhension des techniques et du matériel utilisés, dans la navette spatiale, était sa façon

de se rassurer quant à la sécurité de son frère. Il est devenu consultant technique, au « Energy Solutions Centre », pour le gouvernement du Yukon. Son travail, qui a été sa première motivation pour s'installer au Yukon, consiste à élaborer des plans pour économiser l'énergie dans toutes ses formes.

Même à des milliers de kilomètres de la Terre, Doug obtient toujours des nouvelles de la part de son frère. En effet, Steve communique régulièrement avec sa famille par le biais d'Internet qui est maintenant accessible dans l'espace. « J'arrive à le voir davantage à la télévision qu'en personne », dit-il avec humour. Cependant, il essaie de le convaincre de visiter, pour une première fois, le Yukon, pour participer au tournoi de golf Peter Gzowski. Ce tournoi a lieu tous les étés en juin pour amasser des fonds pour des programmes et activités reliés à l'alphabétisation.

En novembre, toute l'équipe de la navette Atlantis est invitée à un dîner à la Maison-Blanche en compagnie du président Bush. Doug affirme

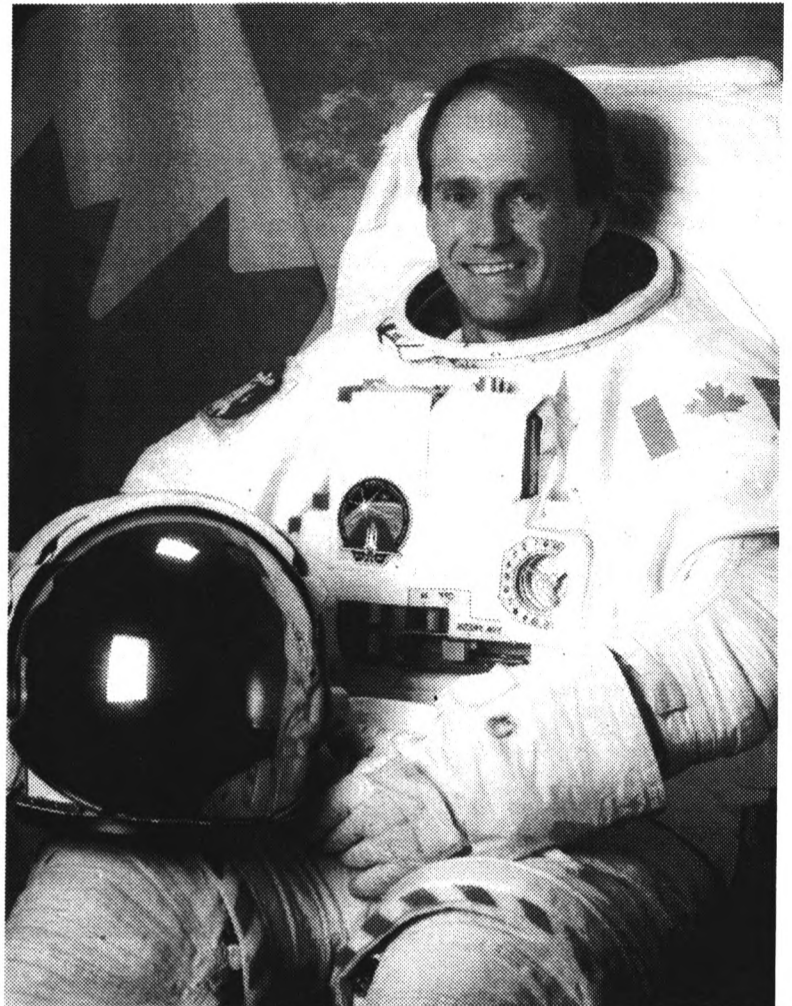


Photo fournie

**Le Canadien Steve McLean a participé à l'expédition américaine Atlantis**

toujours ressentir une grande fierté pour son frère et ne pas lui envier son succès. Toutefois, lorsqu'on lui demande s'il

a un jour, rêvé d'être astronaute, il répond préférer garder les pieds sur terre...

*Anne-Marie Lapointe*



**Dans le dernier numéro de l'Aurore boréale, la légende de la photo accompagnant la missive aurait dû se lire ainsi :**

Le 10 septembre dernier, entourés d'une communauté en fête, Mira et Anatole Tuzlak ont vécu leur baptême. On les voit ici en compagnie de leurs marraines, Danielle Bonneau et Clémence Roy, et parrain, Émile Lugger. Nous leur souhaitons une bien belle aventure à la suite de Jésus.



**Avis publics**  
CRTC 2006-124 à 2006-127  
Appel aux observations

Canada

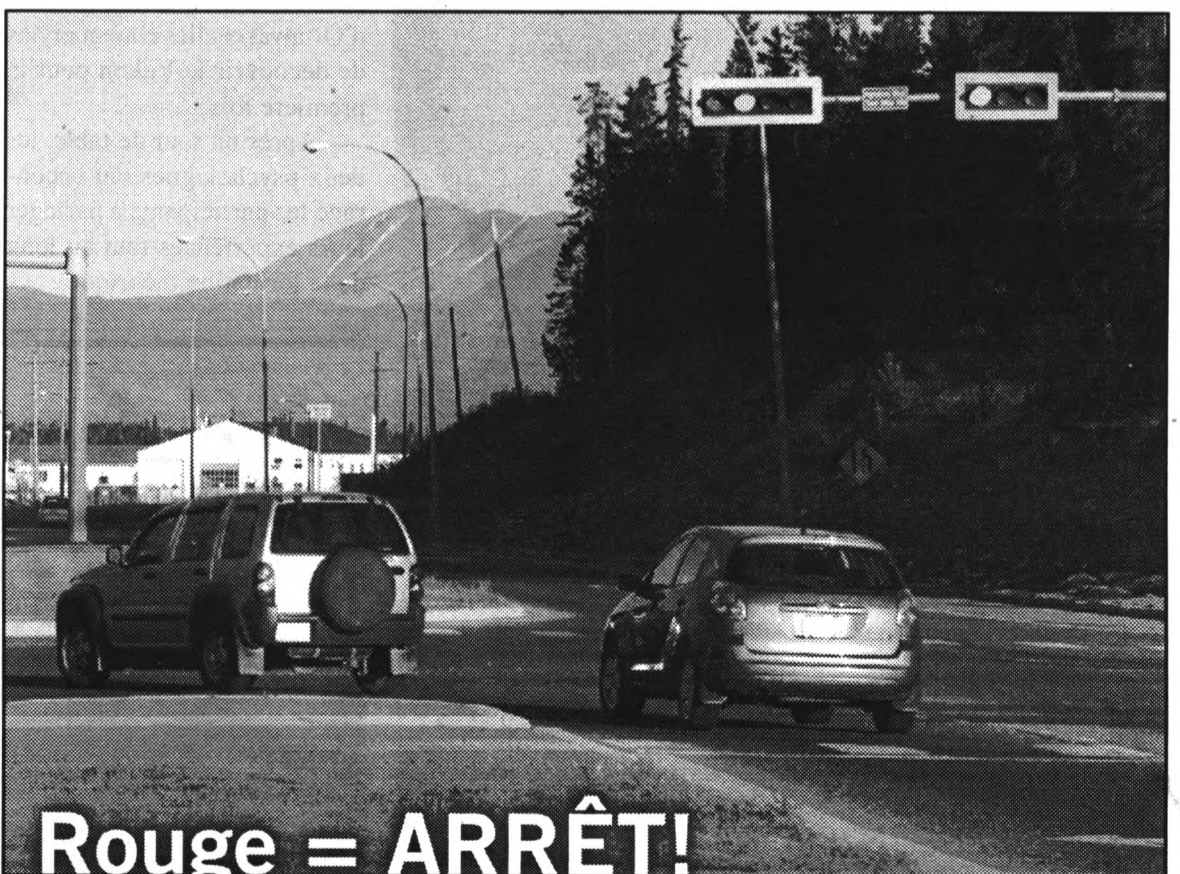
Le Conseil a reçu des demandes de Asian Television Network International Limited (ATN) en vue d'ajouter Ariana Television et Channel-i, deux services non canadiens en langue tierce, une demande de Mountain Cablevision Limited (Mountain Cablevision) en vue d'ajouter NASA Television, un service par satellite non canadien et une demande de Communications Rogers Câble inc. (Rogers) en vue d'ajouter RTR-Planeta TV, un service non canadien en langue tierce, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur les demandes précitées de Asian Television Network International Limited, Mountain Cablevision Limited et Rogers Câble inc. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le **31 octobre 2006**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis publics CRTC 2006-124 pour Ariana Television, CRTC 2006-125 pour Channel-i, CRTC 2006-126 pour NASA Television et CRTC 2006-127 pour RTR-Planeta TV. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis publics, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



## Rouge = ARRÊT!

Il est illégal et dangereux pour un automobiliste de s'engager dans une intersection avec signalisation après que le feu est devenu rouge. On appelle cela « brûler un feu rouge ». Soyez toujours extrêmement prudent lorsque vous vous engagez dans une intersection. **Souvenez-vous... les chauffards qui brûlent les rouges ne feront pas long feu.**

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

# santé

## La santé mentale, une question complexe à démythifier

Êtes-vous de ceux qui confondent la folie et la dépression ou qui pensent que la maladie mentale est un signe de faiblesse ?

Dans ce cas, la formation « Mythes et réalités face à la

maladie mentale », organisée par le Partenariat communauté en santé (PCS) les 13 et 14 octobre 2006, s'adressait à vous.

Toute la journée du vendredi a été destinée aux professionnels de la santé et des

services sociaux.

Le public a été invité à se joindre aux deux formatrices le samedi après-midi.

Ceux qui se sont présentés ont eu l'occasion de parler de leurs préoccupations bien concrètes afin de repartir chez eux mieux informés.

La formation des professionnels, qui affichait complet, s'est déroulée au Centre des Jeux du Canada dans une ambiance très constructive. Chacun est venu avec ses attentes et l'envie de repartir avec de meilleurs outils pour apporter du soutien aux personnes souffrant de troubles mentaux.

Comment peut-on définir un trouble de la santé mentale ? Quels sont les différents degrés de gravité ? Comment les soigne-t-on ? Comment soutenir l'entourage ? À qui faire appel, ici, dans la communauté ?

Autant de questions auxquelles les deux formatrices, Francine Page et Joanne Haddad, ont tenté de répondre tant sur un plan théorique que grâce à leur longue pratique de la relation d'aide en santé mentale. Toutes les deux font partie de l'Association canadienne pour la santé mentale (section d'Ottawa) et elles étaient ravies de découvrir le Yukon pour la première fois.

Après un tour de table, les deux psychologues ont encouragé les participants à partager leurs expériences tout au long de la formation théorique.

Dès le départ, elles ont insisté sur l'évaluation clinique mais aussi sociale et environnementale sans oublier le lien existant entre la toxicomanie et le déclenchement de troubles mentaux. De là, l'importance de travailler en très étroite collaboration pour les différents services de prise en charge.

Quelques chiffres en bref : un Canadien sur cinq sera personnellement atteint d'une maladie mentale au cours de sa vie et la première cause d'invalidité au Canada est attribuable à un problème de santé mentale. Huit pourcent des adultes souffriront d'une dépression grave dans leur vie. D'après Francine Page : « Nous sommes devant un vrai problème de santé publique qui requiert des professionnels bien formés à la détection précoce et un public conscient de demander de l'aide dès que possible ».

Les deux formatrices ont eu l'occasion de se pencher sur les différents facteurs de risques tels qu'un événement stressant, des conditions de vie difficiles, une maladie chronique, sans oublier la génétique, qui augmente de deux à trois fois les risques de développer un trouble mental. Le niveau de sévérité peut varier de léger à sévère et le rétablissement dépendra de la meilleure association entre la thérapie psychologique et le bon suivi d'un éventuel traitement médicamenteux.

Elles ont aussi tenu à « tor- dre le cou » à quelques mythes en insistant sur le fait que la maladie mentale est tout simplement une maladie qui doit être détectée précocement; cela donne la chance au malade de rester au cœur de sa communauté pour y être soigné et soutenu pendant son traitement.

Les ressources locales en santé mentale existent. N'hésitez pas à les utiliser ou à informer ceux qui pourraient en avoir besoin.

Si vous voulez vous documenter sur le sujet, des livres et DVD sont disponibles au Centre de ressources en santé du PCS ([www.francosante.org](http://www.francosante.org))

Si vous cherchez de l'aide, des services en français sont disponibles :

- Yukon Family Services ([www.yfsa.org](http://www.yfsa.org)), (867) 667-2970
- SOS (Second Opinion Society) alternative à la médication (867) 667-2037
- Hospice Yukon, accompagnement de malade en phase terminale et de personnes en deuil ([www.hospiceyukon.net](http://www.hospiceyukon.net)), (867) 667-7429
- Association canadienne pour la santé mentale ([www.cmhottawa.ca](http://www.cmhottawa.ca))

Béatrice VanHoutryve

**CAFÉ RENCONTRE ELLEHONNE**  
Vendredi 27 octobre à 17 h

Souper bénéfique pour le groupe de femme les EssentiElles

MENU  
Plat principal:  
Cheveux de sorcière  
(Spaghetti aux champignons et épinards)  
Servi avec parmesan, pain et salade verte  
Dessert:  
Plusieurs surprises  
Extra:  
Punch diabolique  
(sans alcool gratuit avec alcool payant)

Où:  
Centre de la francophonie

Venez costumées !  
Prix: Pour les 3 plus beaux costumes  
Artiste surprise:  
Musique diabolique

Service de garde (17 h à 20 h)

Information: 668-2663  
[www.lesessentielles.org](http://www.lesessentielles.org)

Patrimoine canadien Canadian Heritage Secteur culturel Le EssentiElles



### « Je ne rajeunis pas. »

Investir dans l'éducation de votre enfant est profitable. C'est un fait : les gens qui ont suivi une formation ou des études postsecondaires gagnent plus d'argent au cours de leur vie. Vous pouvez contribuer à ce que cela devienne une réalité pour votre enfant. Si vous n'avez pas encore commencé à planifier, voyez comment les quelques mesures prises aujourd'hui pourront, petit à petit, faire toute la différence demain. Visitez notre site Web ou appelez-nous pour obtenir des conseils, car votre enfant sera prêt bien plus vite que vous le pensez. [www.cibletudes.ca](http://www.cibletudes.ca) 1 800 O-Canada

Yukon Canada



Photo : Béatrice VanHoutryve

La formation des professionnels, qui affichait complet, s'est déroulée au Centre des Jeux du Canada dans une ambiance très constructive.

# Des cuisines collectives pour la solidarité...

Le projet des cuisines collectives est un projet qui a d'abord vu le jour au Québec. Différents CLSC organisaient des activités pour les familles à faible revenu, qui se réunissaient, cuisinaient et mangeaient ensemble. Le prêtre catholique francophone Claude Gosselin, y a beaucoup participé. Trouvant le concept intéressant, il a décidé de l'implanter et de l'adapter à la communauté franco-yukonnaise de Whitehorse il y a deux ans. « Le but de l'activité est surtout de permettre aux francophones de la communauté, qui n'ont pas le temps ou l'argent de cuisiner et bien manger, de créer un réseau social et d'établir une solidarité. J'ai réalisé qu'il y avait beaucoup de gens qui vivaient dans l'isolement et que c'était une réalité difficilement visible dans la communauté. En organisant les cuisines collectives, je voulais permettre à ceux qui vivent les mêmes situations de pauvreté sociale et financière d'échanger dans un climat sans préjugé ni tension », confie-t-il.

## Que faire avec des seringues dangereuses..

Des seringues sont parfois retrouvées sur le site de stationnement du Centre de la francophonie. Comme ces seringues représentent un danger potentiel voici quelques conseils utiles :

Avertissez la personne responsable du Centre de la francophonie (René Dugrenier) pour le ramassage

Un service de ramassage sécuritaire et dépôt de seringues et d'aiguilles est disponible via l'organisme *Blood Ties* : 633-3427

Si vous ramassez : Protégez-vous en portant des gants

Emballez les aiguilles ou les seringues dans des sacs avant de les jeter dans une poubelle qui devrait être un contenant de métal ou de plastique dur.

Les groupes sont formés de façon à cuisiner 20 portions pour que chaque individu puisse quitter avec cinq repas différents qui lui sont vendus à un dollar chacun. « Tout d'abord, ils se rencontrent pour créer un menu en choisissant des recettes et se distribuer les tâches. La rencontre suivante, c'est l'heure de mettre la main à la pâte pour cuisiner, tous ensemble, tout en socialisant. Le défi est d'être le plus créatif possible dans le choix des recettes pour que ça coûte moins cher et qu'il n'y ait pas de gas-

pillage », explique Claude Gosselin. Les fonds supplémentaires proviennent du Comité franco-catholique de St-Eugène-de-Mazenod, qui est un conseil de pastorale.

Les portions en trop sont redistribuées dans l'entourage des participants qui peuvent l'offrir à une personne malade, à une maman qui vient de donner naissance ou tout simplement à quelqu'un qui vit seul. C'est aussi une bonne occasion de montrer l'existence de cette ressource, méconnue de la communauté francophone, à

ceux qui pourraient avoir besoin de soutien. « La solidarité qui s'installe lors des cuisines communautaires crée un véritable réseau d'entraide entre les familles, de sorte qu'elles échangeront par la suite d'autres services et seront moins timides à demander de l'appui de gens qui partagent la même réalité qu'eux », affirme Claude Gosselin.

Les groupes cuisinent une fois par mois et peuvent être très diversifiés; familles monoparentales, célibataires... Il y a déjà deux groupes existants

qui sont supervisés par Clémence Roy et Marie-Anne Lussier. Il y a même un service de garde offert sur place pour les familles qui ont des petits enfants.

Les cuisines collectives prennent place au sous-sol de la Cathédrale Sacré-Cœur à 18 h 30 deux vendredis par mois. Si vous êtes intéressé à participer, vous pouvez communiquer avec Clémence Roy au 667-6876 pour vous inscrire. Il est possible de former de nouveaux groupes dès maintenant.

*Anne-Marie Lapointe*



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

## Avis public aux producteurs canadiens

### En raison de la forte demande, la période de présentation des demandes dans le cadre du Programme de cultures de couverture (PCC) est prolongée

Les producteurs agricoles qui n'ont pu semer de cultures commerciales au printemps en 2005 ou en 2006 à cause des inondations et de l'humidité excessive peuvent être admissibles à une aide fédérale dans le cadre du PCC. **La protection du programme sera offerte à tous les producteurs admissibles, qu'ils aient souscrit ou non à une assurance-production.**

En 2007, le PCC sera intégré à un ensemble de solutions à long terme pour tenter de remédier aux inondations printanières survenant partout au pays. Seuls les producteurs qui sont couverts par une assurance-production pourront en bénéficier. Entre-temps, une aide est offerte pour atténuer les coûts de la remise en état et de la protection des terres agricoles endommagées par l'excès d'humidité.

La période de présentation des demandes d'indemnisation pour 2005 et 2006 a été prolongée jusqu'au 31 octobre 2006.

#### Admissibilité

##### Demandeurs :

- Les producteurs agricoles canadiens ou les groupes qui n'ont pas pu semer de cultures commerciales au printemps en 2005 ou en 2006 en raison des inondations et de l'humidité excessive.

##### Superficie :

- Toutes les portions de terrain touchées d'une superficie de plus de 10 acres (quatre hectares) seront admissibles à un paiement du programme.

#### Paielements

Les demandeurs admissibles recevront 15 \$ l'acre.

Les formulaires de demande d'indemnisation au titre du PCC ont été envoyés par la poste aux détenteurs d'une assurance-production qui ont demandé à être indemnisés pour l'inondation d'un champ en 2005 ou en 2006. Autrement, vous pouvez vous procurer un formulaire en téléphonant à Agriculture et Agroalimentaire Canada au **1 800 667-8567**. Vous pouvez également obtenir plus de renseignements sur le programme en appelant le numéro sans frais ou en visitant le site Web à l'adresse [www.agr.gc.ca](http://www.agr.gc.ca)

Canada

# culture

## Un festival qui jouit d'une belle croissance

La nouvelle formule adoptée pour le Festival de films francophones semble plaire à plusieurs cinéphiles. Depuis le lancement officiel de l'événement, la salle communautaire du Centre de la francophonie accueille petits et grands adeptes du 7<sup>e</sup> art.

Ainsi, les projections ont quintuplé passant de quatre à vingt. Alors que les films étaient présentés à raison d'un soir par semaine, cette fois-ci, ils sont sur le grand écran de façon plus concentrée. Aux films s'ajoutent plusieurs documentaires de l'Office national du film et le tout est réparti principalement sur deux fins de semaine.

« La réponse des gens est



Photo : Marie-Hélène Comeau

Maryne Dumaine est heureuse de la réponse du public. Le succès du Festival de films francophones est éclatant.

positive et cela nous donne le goût de garder la même formule pour les années à venir », explique Maryne Dumaine, gestionnaire de projet par intérim du secteur culturel, en poste depuis le début d'octobre. « Durant le festival, nous avons décidé également de consacrer les dimanches après-midi aux familles et jeunes enfants. Ce premier essai est très concluant. Cette formule devrait aussi revenir l'an prochain », explique-t-elle.

Les cinéphiles ont jusqu'au 22 octobre pour accourir au Centre de la francophonie. L'entrée est gratuite et certains films sont présentés avec des sous-titres en anglais.

Marie-Hélène Comeau

## Une jeune Yukonnaise au Carrousel international du film de Rimouski

Du 24 septembre au 1<sup>er</sup> octobre a eu lieu la 24<sup>e</sup> édition du Carrousel international du film de Rimouski. Ce festival de films jeunesse est composé de courts et de longs métrages et de films d'animation. Pour la 3<sup>e</sup> année, un ado d'ici a pu vivre l'expérience cinématographique. Le comité Espoir Jeunesse a été

l'organisme partenaire de recrutement pour la jurée du Yukon.

Arianne Gagnon-Allard, 14 ans, a été cette année l'heureuse élue. Voici ce qu'elle raconte à propos de son expérience :

« J'ai été membre du jury pour la compétition avec d'autres jeunes de partout au

monde. On était presque 20. On écoutait des films ensemble; ensuite on allait en délibérations pour parler du scénario, des acteurs, de la bande sonore et surtout des messages de culture et de valeurs dans les films. On débattait sur ces critères et il fallait garder nos projections préférées pour la

finale, où les prix étaient remis.

Ma rencontre avec l'actrice Juliette Gosselin (Nouvelle-France, Familia) a été un des moments forts du Carrousel. Elle est vraiment gentille et elle m'a dit plusieurs fois que je pourrais moi aussi être actrice !

Participer au Carrousel m'a permis de connaître du nouveau monde, d'avoir une expérience de travail avec des adultes et surtout, j'ai encore plus le goût de découvrir d'autres cultures.

J'ai jamais ri autant, c'était vraiment juste du fun ! »

Charles Laberge



Photo fournie

Arianne Gagnon-Allard a participé au festival du film jeunesse tenu à Rimouski, en tant que membre du jury.

## Ai-je besoin d'un passeport pour voyager aux États-Unis?

En avril 2005, le gouvernement des États-Unis a annoncé l'initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental (WHTI).

Aux termes de cette initiative, les voyageurs à destination ou en provenance des Amériques, y compris les citoyens canadiens, doivent présenter leur passeport pour entrer aux États-Unis.

### La WHTI sera mise en oeuvre en deux étapes :

**Le 8 janvier 2007** - Un passeport sera exigé pour tous les voyages par voie aérienne et maritime à destination ou en provenance du Canada, du Mexique, de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud, des Antilles et des Bermudes.

**Le 1<sup>er</sup> juin 2009** - L'exigence de passeport sera étendue à tous les passages de postes frontaliers, ainsi qu'aux voyages par voie aérienne et maritime.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez consulter le site Web du Département d'État : <http://travel.state.gov/>

Ou le site Web d'Agence des services frontaliers du Canada : <http://www.cbsa.gc.ca/agency/whii-ivho/menu-f.html>

L'hon. Larry Bagnell Député du Yukon  
204 Rue Black, bureau 204 Whitehorse Yukon, Y1A 2M9  
Tél. : (867) 668-6570 Téléc. : (867) 668-6570

# Le nouveau spectacle de la troupe de danse Sursaut arrive en ville

Fondée à Sherbrooke en 1985, Sursaut est une compagnie de danse qui se consacre à la création, à la production et à la diffusion de spectacles de danse pour la jeunesse et la famille. Ses nombreuses productions ont d'ailleurs été présentées un peu partout au Canada, mais aussi aux États-Unis. Un tout nouveau spectacle vient d'être mené à terme et est le motif d'une toute nouvelle tournée à travers le pays, dont l'une de leurs destinations sera Whitehorse. « Notre compagnie a émergé en région avec la mission de rendre la danse accessible à tous. En plus, Whitehorse semble être une ville très dynamique et nous avons hâte de la connaître », affirme le directeur général et danseur de la troupe, Adam Dymburt.

Le spectacle qui sera présenté s'intitule Portrait de famille et ses invités. « On n'y raconte pas une histoire avec un début et une fin. En fait, on représente de façon imagée le portrait d'une famille qui dévoile ses rêves, ses désirs, ses souvenirs et dont les invités, personnages bien connus et fantastiques, sont tout droit sortis de leur imaginaire. On y raconte des moments de vie,



Photo fournie

Un sursaut de danse et d'acrobatie...

des situations, des ambiances, des images... », explique-t-il. Le spectacle s'adresse particulièrement aux enfants de 4 à 12 ans et aux adolescents passionnés de la danse. « Nous voulons y transmettre les sentiments que nous avons lorsque nous plongeons dans l'univers du souvenir. Notre but, c'est de toucher les enfants, de leur donner le goût de vivre et de leur démontrer la beauté de la vie. »

La troupe, qui est formée de six danseurs du Québec, de

l'Ontario, mais aussi de l'Europe se spécialise surtout dans la danse contemporaine. Les chorégraphies sont souvent teintées d'acrobaties et des arts du cirque, ce qui fascine davantage les enfants. Le noyau de la compagnie est aussi composé de Francine Châteauvert, directrice artistique et chorégraphe, qui, comme Adam Dymburt, est issue de l'école de cirque. « Ce n'est pas toujours évident puisque nous devons porter plusieurs chapeaux à la fois. C'est beaucoup de travail, mais nous pouvons

couvrir tous les aspects des spectacles que ce soit au niveau de la création ou de la production. Nous sommes donc très indépendants », déclare Adam.

La troupe Sursaut donne aussi des ateliers spécifiques en danse, acrobaties et arts du cirque sur demande des écoles et diffuseurs de spectacles. Après chaque représentation, les interprètes reviennent sur scène pour rencontrer le public et recueillir questions et commentaires. « Notre approche se fait de façon très informelle

pour démythifier les arts de la scène en démontrant aux enfants qui se cachent derrière les personnages. Nous voulons leur donner la possibilité d'atteindre leurs rêves en leur expliquant que derrière le maquillage et les déguisements, ce sont des gens comme eux », affirme Adam Dymburt.

Portrait de famille et ses invités sera donc présenté le 24 octobre au Centre des arts du Yukon. Un spectacle haut en couleur pour toute la famille!

Anne-Marie Lapointe

Gala de la francophonie  
2006

SECTEUR CULTUREL

Légendes du Nord

Samedi, 4 novembre  
19 h—exposition collective  
19 h 30—soirée de gala  
Centre des arts du Yukon

Soirée cabaret pour honorer les gens qui ont participé au développement communautaire

Billets en vente au Centre de la francophonie, au Centre des arts du Yukon et à la billetterie du Centre Hougén

Coût: 10 \$ / adulte; 4 \$ / enfant, étudiant & aîné; 2 \$ / 13-19 ans avec laissez-passer CKRW; 4 \$ / balcon.

L'Aurore boréale

FONDS POUR LES ARTS



Patrimoine canadien

Rens. : 668-2663, poste 221

YUKON ARTS CENTRE présente

la compagnie de danse  
**SURSAUT**

un festin pour les yeux  
et pour toute la famille

.. de lumineux clichés,  
enrobés d'une très belle  
musique, d'un décor  
simple et chaleureux,  
sans tape-à-l'œil, telle  
une poésie d'enfant.  
— La Tribune, Sherbrooke

Portrait de famille

Commandité par:  
Lightway up the North  
Yukon Electrical  
An ATCO Company

le 24 octobre 2006 à 19 h 30  
Adultes 15 \$, Enfants/Aînés 10 \$, ArtRUSH Teen Pass 5 \$

Partners in the Arts

# Un passage étroit en Inde...

« Clique, il fait clair, vive la lumière ». L'électricité vient de revenir. Pour moi, cela signifie pouvoir faire bouillir mon eau. Ce sera chose faite sous peu et, étant assis sur le bois, le touchant des pieds et de la main gauche, le

courant devrait tenir bon les quelques minutes espérées - ce sera un luxe de dormir avec un ventilateur cette nuit.

Ah! si vous saviez ce que 100 kilomètres peuvent signifier ici en Inde. Tout touriste se respectant se doit de franchir

le passage étroit de l'accueil, hum... unique des grandes villes. À moins de venir autrement qu'en avion bien sûr. Certains n'y verront que du feu, d'autres en sont immunisés. Ma tête vivement haute et fière affirmait avec conviction que nous appartenions au second groupe. Ayant déjà goûté aux multiples exquises saveurs de l'Inde, il ne pouvait en être autrement. Quelle ne fut pas sa surprise de nous voir, ma tête et moi, pris de panique le jour même de notre arrivée! Comment se pouvait-il d'être ainsi apeuré alors qu'il était en terre connue, dans une ville connue, logé à même une auberge familière de biais à la chambre autrefois occupée? Fouillez-moi. J'en suis resté bouche bée. Les larmes aux yeux, je n'arrivais plus à saisir d'où était venu cet appel intense à revenir aux pays des épices, il y a plus de deux ans déjà.

Le passage est en fait très étroit. Ne surtout pas raidir. Une note en bas de page faisant plusieurs paragraphes accompagne l'étampe indienne. Il garantit un déboussollement complet : physique, intellectuel et émotionnel. Il garantit, oui, un passage TRÈS étroit. Mais alors, que peut donc être la source de cet incontrôlable désir d'y revenir, alors qu'en



Jonathan Champagne

pleine conscience de la fente serrée?

Après une journée de vélo à vouloir seulement sortir du délirant Delhi, je n'en savais rien de plus sur le pourquoi. J'étais toujours sceptique face à ma présence en terre des extrêmes. À ma seconde « pédalée », toujours plus loin du délire, la route se fit plus petite et accessible (voie quelque peu plus passante que la route de l'Alaska). L'air se fait mieux, moins d'incessants klaxons, le paysage se pointe le nez de façon régulière, je me sens enfin humain. Beaucoup d'Indiens me saluent à leur façon, passant du sympathique « hello sir » allant aux cris intenses lointains ayant comme seul espoir un simple « hello » en

retour. Lorsqu'à mobylettes (voyageant en moyenne 2,5 personnes), beaucoup ralentissent ou s'arrêtent afin de jaser des questions très récurrentes (mon nom, mon pays d'origine, où je vais, si je suis marié, etc.). Puis « tchello » ils repartent. Nous échangeons d'amicaux sourires. Un d'eux s'est même inquiété de la température peut-être trop chaude pour être à vélo. Je me sens humain avec d'autres humains, curieux peut-être, mais humains.

Le passage étroit exige de ne pas se laisser convaincre que l'Inde s'agit de ce que peut miroiter une curiosité souillée par l'avarice, vivement typique des centres urbains.

(...)

L'électricité a bien tenu. Moi aussi. Pas sans peine toutefois. Il s'agit de la médecine tout usage, « plus tard ce sera drôle »!

Oh! et ce soir, m'allongeant de mes ailes sur le toit, j'ai pu contempler la Voie lactée. D'ici aussi, elle est belle.

Namaste

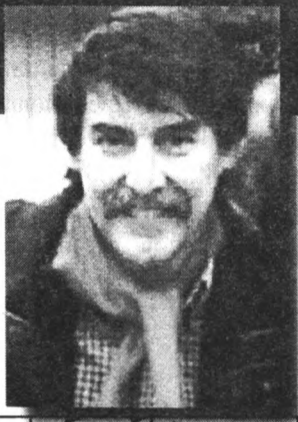
Jonathan Champagne  
NDLR

Jonathan Champagne explore l'Inde en bicyclette pour son projet communautaire « Pain aux bananes et thé chai ». Il partage avec *L'Aurore boréale* son carnet de voyage.

## Venez chanter la vie... avec Robert Lebel

Samedi 28 octobre à 10 h

Atelier de chansons offert au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur « L'amour, c'est dans le cœur ». Des mélodies pour les enfants, petits et grands, qui ont le goût de laisser chanter leur cœur. Les parents sont bien sûr les bienvenus.



Samedi 28 octobre à 14 h

Atelier de chansons offert au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur. « Tous ensemble ». Destiné aux jeunes adolescents-es qui ont soif de changer le monde par la musique. Amène ton instrument, tes idées, car Robert t'attend avec ses chansons.

Dimanche 29 octobre à 10 h 10 et spectacle à 14 h

Animation spéciale à la messe de 10 h 10 et spectacle à 14 h à la cathédrale destiné à toute la population, jeunes et moins jeunes. Plus qu'un concert, ce sera une expérience qui nous remplira le cœur d'espoir et de vie!

### Informations :

Comité francophone catholique St-Eugène-de Mazenod  
393-4791

Pour en savoir plus sur Robert Lebel :

<http://www.robertlebel.com/index.html>

Énergie, Mines et Ressources • Bibliothèque • Énergie, Mines et Ressources • Bibliothèque

Bibliothèque du ministère de l'Énergie,  
des Mines et des Ressources du Yukon

## Portes Ouvertes

Le jeudi 26 octobre  
de 12 h à 15 h

à l'Édifice Elijah-Smith, 3<sup>e</sup> niveau, salle 335

300, rue Main, Whitehorse

Téléphone : 667-3111

Des rafraîchissements seront servis.

Visitez la plus grande bibliothèque yukonnaise  
sur les richesses naturelles!

Cartes • Photos aériennes • Rapports d'évaluation  
Agriculture • Énergie • Foresterie • Géologie • Utilisation des terres  
Industrie minière • Pétrole et gaz • Gazoducs

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

Visitez notre site Web à : [www.emr.gov.yk.ca/library](http://www.emr.gov.yk.ca/library)

## Appel à tous et à toutes les artistes

Sujet : **Répertoire  
des artistes francophones  
du Yukon**



Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise effectue présentement la mise à jour du répertoire d'artistes francophones et francophiles du Yukon.

Le répertoire est une liste d'artistes oeuvrant dans les disciplines suivantes : arts visuels, arts de la scène et arts littéraires. Tous et toutes les artistes amateur(e)s, émergent(e)s, semi professionnel(le)s ou professionnel(le)s sont invités à s'inscrire. Le répertoire sera par la suite mis à jour et distribué à différents organismes et entreprises culturelles qui recherchent des artistes francophones et francophiles du Yukon.

De plus, le répertoire est publié sur le site Internet du secteur culturel de l'AFY et nous développerons un produit promotionnel que nous enverrons dans le réseau culturel pancanadien.

Veillez me contacter avant le vendredi 17 novembre 2006.

Paulette Comeau, Agente de projet culturel  
(867) 668-2663, poste 421 ou par courriel [pcomeau@afy.yk.ca](mailto:pcomeau@afy.yk.ca)

FONDS POUR LES ARTS

# environnement

## Afin de mieux comprendre l'impact du changement climatique et autres questions nordiques importantes

L'étude de la relation entre les organismes et leur environnement fascine certains gens. Ces biologistes, écologistes, chercheurs scientifiques et biométriciens ne demandent pas mieux que de se rencontrer et partager leurs connaissances. Leur but? Fournir un cadre scientifique à la société lors de ses décisions politiques et économiques. Ainsi, la 13<sup>e</sup> conférence annuelle de la *Wildlife Society*, qui a eu lieu à Anchorage du 23 au 27 septembre derniers, a rassemblé un total de 1400 individus. Ces derniers étaient avides de mieux comprendre l'impact que le réchauffement de la planète aura sur la faune et l'urbanisation. Ils sont curieux face aux grandes questions de compétition entre les espèces, pour n'en nommer que quelques-unes.

Les Yukonnais qui travaillent dans le secteur de la conservation et la gestion de la faune comptaient parmi les 950 présentations qui se sont déroulées durant la semaine. Les préoccupations des gestionnaires de la faune du Yukon diffèrent un peu de celles de notre voisin américain.

Ainsi, la chasse à des fins sportives et de subsistance reste un facteur important dans les plans de gestion des ongulés par exemple, mais elle n'a certainement pas la même ampleur qu'elle a en Alaska ou au Montana, pour ne citer que ces endroits.

Si le programme de contrôle des loups de la région de Aishihik au Yukon a beaucoup soulevé la controverse, il est loin d'avoir eu l'ampleur de ceux qui sévissent encore chez nos voisins de l'Alaska.

La chasse à l'original est une symbolique pour les Américains ainsi que les autres prédateurs comme le loup et l'ours qui connaissent un sort assez triste.

Aux États-Unis, les programmes de contrôle des loups sont en effet encore très populaires, même s'ils sont très coûteux et que l'on sait qu'à long terme, ces derniers ne sont pas viables. Dans l'intérieur de l'Alaska, la chasse à

l'ours grizzly s'est beaucoup libéralisée. En 2006, on permet une chasse au printemps et une à l'automne, augmentant la saison ouverte à une période de 300 jours comparativement à une saison de 100 jours en 1976. Chaque chasseur peut prendre deux ours par année. Les prises ont été de 400 ours en 1980, et de 700 en 2004. L'*Alaska Fish and Game Board* a même suggéré d'accorder le droit au détenteur de permis de chasse d'original de pouvoir tuer un ours sans permis (tag), ainsi que la possibilité de vendre la rate de l'ours à des fins médicinales. Il s'agit de mesures toutefois très controversées qui ne sont pas encore acceptées.

Même si la faune yukonnaise ne subit pas encore le même sort que celle du Sud, voire la perte et la destruction de l'habitat attribuées à l'urbanisation et la déforestation ou l'agriculture, la situation inquiète. Le développement tentaculaire des centres urbains, l'augmentation des humains à visiter l'arrière-pays pour des raisons récréatives provoquent des contacts plus fréquents et directs entre les humains et les animaux. Cette situation pourrait sembler harmonieuse au premier abord, pourtant, elle entraîne la plupart du temps la mort de l'animal aux fins de sécurité civile.

D'ailleurs, les gestionnaires de la faune du Yukon sont préoccupés par le nombre croissant de rencontres entre humains et animaux. Ils s'inquiètent de cet effet sur les ours, coyotes, loups, caribous ou wapitis qui visitent ou vivent en bordure du centre urbain de Whitehorse. Les biologistes étudient la question et revendiquent la mise sur pied de plans de développement régional qui viserait à réduire le développement par section dans les régions du lac du Sud, habitat primordial de la harde des caribous du coin.

Les agents de conservation, eux, travaillent à concentrer leurs efforts sur l'éducation des citoyens quant aux mesures à prendre. Il y a beaucoup à faire alors que les budgets avec lesquels fonctionne la section de la faune et de la flore du

ministère de l'Environnement du Yukon sont restés les mêmes depuis les années 1980.

Quelques études sur l'impact humain ont été faites au Yukon. Parmi celles-ci, mentionnons l'étude faite par Todd Powell, biologiste, sur l'impact des motoneiges dans la vallée de l'ibex sur la harde de caribous de la région. Sa grande question : Est-ce que le vrombissement des engins dérange la harde de caribous de la région autrefois si nombreuse? Les résultats démontrent que si la circulation des motoneiges est concentrée sur les pistes, l'impact est mineur. L'Association des motoneigistes Klondike et le ministère de l'Environnement du Yukon travaillent conjointement à éduquer les motoneigistes à rester sur les pistes.

Les parcs territoriaux sont aussi des endroits où l'on étudie l'impact de la présence humaine en milieu naturel. Par exemple, dans le parc territorial Tombstone, Betty Cadsand a étudié l'impact des randonneurs sur les populations de marmottes du parc pendant l'été 2006. Avec l'accroissement des visiteurs qui est passé d'environ trois mille par saison à presque dix mille, ce, depuis les visites de Holland America, les biologistes voient nécessaire d'étudier l'impact qu'un randonneur avec ou sans chien a sur les marmottes. On ap-

prend que la marmotte ne fait aucune distinction entre être dérangée par un chien ou un humain, mais qu'à la suite du dérangement, elle ira se blottir dans son terroir pour une vingtaine de minutes. Ce réflexe a pour effet de réduire le temps qu'elle passe à manger, donc à accumuler de l'énergie.

Une des grandes forces du Yukon est celle d'inclure dans les recherches le volet lié aux connaissances traditionnelles et la consultation avec les peuples autochtones. Après avoir consulté les aînés de la Première nation Vuntut Gwichin de Old Crow, Amy Leach, biologiste pour Canards Limitée Canada au Yukon, a pu obtenir plus d'information sur les espèces qui utilisent les marais du territoire traditionnel Gwichin. Ces renseignements ont ensuite contribué à élaborer des recherches scientifiques afin de mieux comprendre l'arrivée printanière de la faune sauvagine. Les résultats : on remarque qu'à l'arrivée du printemps, lorsque seule la rivière Porcupine est libre de glace, les canards plongeurs comme les huarts et les morillons l'utilisent, mais que plus tard dans la saison, lorsque les étangs et petits lacs se libèrent de glace, les plongeurs quittent la rivière pour les petits lacs et font place aux barboteurs comme le colvert.

Enfin, il reste aussi une

grande préoccupation chez les gestionnaires de la faune du Yukon; celle des changements climatiques et du réchauffement de la planète.

Imaginez pour un instant une guirlande de lumières de Noël entourant la terre sur laquelle siège une ampoule à tous les mètres. Oui, un total de 500 trillions de lumières de Noël, représentant une chaleur radiante de deux watts au mètre carré qui a eu pour effet de réduire la calotte glaciaire de l'Arctique d'un mètre d'épaisseur entre 1977 et 1997. Avec cette force de radiation, on estime que la glace qui recouvre présentement l'océan Arctique durant l'été aura complètement disparu en l'an 2060. Bien des implications pour les espèces animales comme l'ours polaire qui se nourrit de bébés phoques venant s'abriter sous la neige d'une banquise de glace solide au printemps. Encore autant d'implications pour les peuples qui vivent du mode de chasse traditionnelle pour subvenir à leurs besoins.

Un message semble universel par contre; la gestion de la faune n'est pas tant une affaire de gestion des espèces animales, mais une question de gérer la place et l'empreinte de l'*homo sapiens* à travers tout cela.

Sylvie Binette

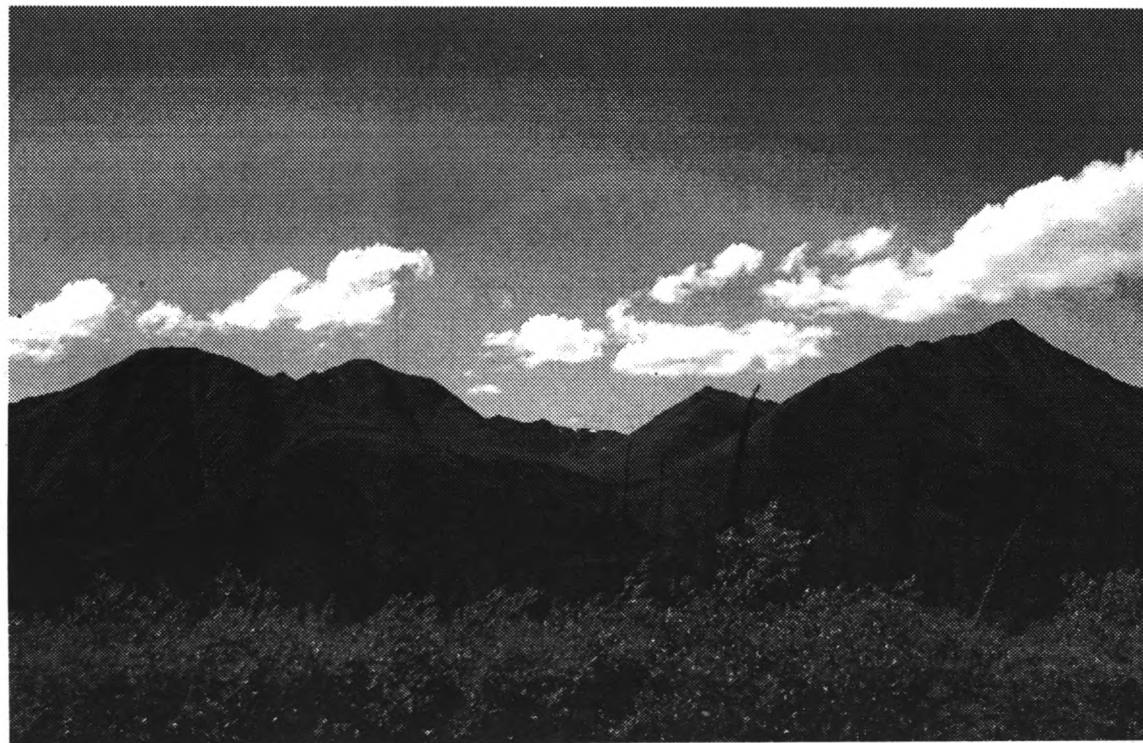


Photo : Marie-Claude Nault

L'automne a assailli les montagnes qui entourent le lac Annie.

# immigration

## La séduction yukonnaise

Déjà que l'on nous a souvent demandé ce qui nous avait amenés au Canada et, au départ, au Québec, mais alors, maintenant que nous sommes au Yukon depuis deux ans... C'est vrai que ceux venus d'ailleurs sont tellement nombreux ici que nous savons presque avec certitude que nous allons entendre une belle histoire lorsque cette question est posée !

Nous sommes une famille un peu bizarre avec une maman d'origine allemande, un papa d'origine belge, de Flandres, un grand garçon adulte à Lyon en France (et né à Dijon) avec son adorable copine de Grenoble, un fils né au Colorado et le petit dernier né à Dijon en France. Un an après la naissance du petit dernier, nous avons retraversé la Grande Bleue, en avril 2000, pour nous établir au Québec, et nous avons vécu en Estrie pendant plus de quatre ans. Et, depuis plus de deux ans et demi, nous avons tous le même passeport : nous sommes Canadiens tous les quatre (non, pas mon fils qui vit en France).

Alors quoi, qu'est-ce qui s'est passé pour que l'on change de cap après quatre ans ? Lors d'un voyage en autobus Greyhound, le coup de foudre



Monika et sa famille apprécient la vie yukonnaise

Photo fournie

en revoyant les Rocheuses, qui du côté de Canmore me rappelaient tellement de bons souvenirs de Denver au Colorado où nous avons passé deux années. Une envie d'aller vers l'Ouest pour assurer que nos garçons soient de vrais bilingues, ce qui n'était pas possible en Estrie.

Des amis belges vivant au Yukon nous ont alors invités à leur mariage et au baptême de leur petite sirène blonde, et nous avons pensé que 2 000 km de plus, ce n'était pas trop pour découvrir le Yukon « en passant ». Ces amis nous avaient fait des récits de leur vie au Yukon qui semblait ressembler beaucoup au style de vie que nous cherchions nous aussi. Dès notre arrivée, nous avons été ébahis par l'impression que c'est ici que nous nous sentons « chez nous », nous qui venons de deux pays différents en tant que couple déjà et qu'au moins un de nous deux sera forcément toujours dans un autre pays que le sien.

L'année suivante, l'aventure yukonnaise nous rattrapait : déménagement du Québec, établissement au Yukon, achat d'une terre sur Takhini Hotsprings Road qui permettra à nos enfants de courir, crier, rire, apprendre à vivre avec la nature, avoir un chien, et qui sait, peut-être un petit poney plus tard; mon mari veut des poules pour les œufs et une vache pour le lait, une serre pour les tomates et autres légumes et fruits.

Le Yukon nous a appris assez vite à prendre les choses comme elles viennent et à ne pas s'énerver quand quelque chose n'arrive pas comme prévu. Qu'est-ce qui est im-

portant après tout ? Que nous soyons en vie, en bonne santé, toute la famille ensemble sous un même toit et de quoi à manger dans nos assiettes, des habits pour se couvrir, un lit pour poser notre carcasse le soir ! Le Yukon nous a renforcé dans notre foi aussi, et là, nous tenons à faire un clin d'œil à Claude et à la petite communauté du dimanche matin... C'est tellement plus facile de vivre sa foi ici, au milieu, que dis-je, au cœur de la nature, au loin des grandes agglomérations qui nous assaillent avec toutes leurs distractions et nous tentent avec tant de choses inutiles et futiles. Au Yukon, nous avons trouvé un esprit solidaire, communautaire, fraternel, les pionniers sont encore ici, que ce soit à l'intérieur des communautés ou en général. Au Yukon, on a le droit d'être soi-même, d'être au lieu de paraître.

Jamais nous ne nous sommes investis autant dans notre nid familial, nous nous sentons déjà très fortement attachés à cette terre, et lorsque je voyage pour le travail, je n'attends qu'une chose : revenir à la maison, respirer cet air pur, même froid, voir ces paysages à couper le souffle, me sentir en famille chez moi et avec vous, les autres Yukonnais ! J'aime retrouver nos amis au Québec qui me manquent, mais j'aime encore plus revenir à Whitehorse !

Monika Broeckx-Posch

Cet article a été soumis par le Carrefour d'immigration rurale (CIR) et le projet « Grandir ensemble en harmonie ». Rens. : 668-2663, poste 214.

**Programme d'ACCUEIL aux immigrants**

**AVIS AUX YUKONNAIS !**

**VOUS RECHERCHER UNE EXPÉRIENCE INTERCULTURELLE ?**

Devenez un mentor pour les nouveaux immigrants et rejoignez un nouveau monde d'amitiés!

Renseignements  
Téléphone: 668-5907  
Adresse : 302 rue Strickland  
Courriel : vrama@afy.yk.ca

Carrefour d'immigration rurale - Yukon (CIR)  
www.immigrationyukon.com

Citoyenneté et Immigration Canada

**Services aux immigrants**

**Atelier d'établissement et d'adaptation au Yukon**

**La citoyenneté canadienne**  
Le 26 octobre 2006 de 12 h 00 à 13 h 00  
Au Centre de la francophonie  
302, rue Strickland.

Apportez votre dîner et nous vous offrons le café !  
Tous sont les bienvenus.  
Service de garde  
Atelier donné principalement en anglais  
Rens. : Vincent 668-5907

Carrefour d'immigration rurale - Yukon (CIR)  
www.immigrationyukon.com

**Vous voulez partager votre opinion ?**  
Utilisez le courrier de l'Aurore boréale

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
Courriel : auroredir@afy.yk.ca

# Café-rencontre au Centre Skookum Jim

C'est au Centre d'amitié Skookum Jim qu'aura lieu le prochain café-rencontre dans le cadre du projet interculturel Grandir ensemble en harmonie. Celui-ci vise le rapprochement des Premières nations et des communautés francophone, anglophone et ethnoculturelles du Yukon. Différentes activités sont organisées au cours de l'année pour créer des ponts et établir des réseaux de contacts entre les groupes culturels. Cette initiative veut qu'en favorisant une intégration harmonieuse des personnes de toutes origines, la qualité de vie au Yukon s'améliore.

C'est justement dans cette vision que le projet des soupers communautaires a vu le jour. Grâce à la collaboration du centre Skookum Jim, qui louait la salle à l'Association des Franco-Yukonnais, les francophones et francophiles pouvaient se réunir pour échanger et renforcer leur sentiment de fierté et d'appartenance.

Le Centre d'amitié Skookum Jim est une organisation à but non lucratif qui a été fondée en 1962, ce qui en fait la plus vieille organisation autochtone du Yukon. Il s'est donné pour mission d'aider au bien-être physique, spirituel, émotionnel et mental des Premières nations urbaines du Yukon. Son approche met l'accent sur l'amitié et la compréhension entre peuples (incluant les autres Canadiens) et l'acquisition de savoir sur la communauté et les problèmes globaux qui touchent les Premières nations du Yukon. Il œuvre



dans différents secteurs d'activités dans lesquels il accorde une place primordiale à l'éducation et aux activités traditionnelles.

Tout comme le Centre de la francophonie, le Centre d'amitié Skookum Jim offre un programme de nutrition prénatale pour veiller à la santé des femmes, durant et après leur grossesse, ainsi que de leurs bébés jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de six mois. En collaborant avec les aînés, il propose également de l'enseignement traditionnel aux parents afin que les traditions, histoires, danses et cérémonies des Premières nations du Yukon se transmettent d'une génération à l'autre.

Skookum Jim possède aussi des programmes jeunesse : le UMAC et le Tan Sakwathan. Le premier fait de la prévention, de l'intervention et de l'enseignement informel pour seconder les jeunes dans les défis qu'ils affrontent et leur donner un regard sur leurs propres perspectives d'avenir. Le programme Tan Sakwathan s'intéresse aux jeunes autochtones ayant des conflits avec la loi. Un coordinateur et un intervenant de soutien familial sont disponibles pour permettre aux familles et aux jeunes de trouver des solutions à ces

problèmes.

Le Centre organise également diverses activités culturelles, sportives ou récréatives. Il y a entre autres les camps d'été pour les enfants, les ateliers de sculpture sur bois, de fabrication de savon, de

spectacle de musique folklorique...

Le Centre compte également un secteur de formation à l'emploi et de services financiers (l'équivalent du SOFA) qui soutient les individus qui voudraient retourner aux études ou qui sont à la recherche d'un emploi. Il facilite également les formations spécifiques à l'amélioration du développement des compétences des travailleurs dans le but d'augmenter leurs perspectives d'emplois.

Le café-rencontre d'amitié entre l'Association franco-yukonnaise et le Centre d'amitié Skookum Jim se déroulera le vendredi, 20 octobre, à la salle communautaire du Centre Skookum Jim, 3159, 3<sup>e</sup> Avenue, à compter de 17 h. Au programme, un repas traditionnel avec cuisines canadienne-française et autochtone. Il y aura également, en soirée, deux musiciens appartenant à chacune des communautés. Venez donc célébrer la culture, mais surtout la partager en harmonie...

Rens. : Mélodie Simard, coordonnatrice du développement interculturel, Carrefour d'immigration rurale :

668-2663, poste 214.

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Gala de la francophonie 2006- Prix Joseph Ladue

**RDEE**  
Yukon

vous invite à voter pour l'entrepreneur de l'année dès maintenant!

yukon@rdee.ca

#### Restaurant "La Gourmandise"

- Nouvelle propriétaire francophile (Karen Johnson)
- Équipe entièrement francophone en cuisine et sur le plancher
- Désir d'offrir un service haut de gamme à sa clientèle

#### Mama Boccelli et Mama's corner

- Propriétaire francophone sur place
- Diversification des marchés (pizzeria avec menu varié, dépanneur-épicerie, heures d'ouverture allongées, téléviseur, table de billard, Internet, etc)
- Commandite de plusieurs événements sportifs et culturels
- Souplesse des horaires de travail des employés, encouragement au retour aux études

#### Chalia Tuzlak

- Nouvelle entrepreneure francophone
- Entreprise qui touche la petite enfance et l'éducation
- Engage du personnel francophone
- Croissance financière rapide et expansion déjà envisagée

Pour plus de détails, communiquez avec Anne-Marie: 668-2663, poste 332



Canada

« Im é autu ne  
source d'information

**FIABLE** »

Démarrage d'entreprise. Marketing. Taxes. Et plus.  
Les réponses que les entrepreneurs rêvent.

**Entreprises  
Canada**

CLIQUEZ

APPELEZ

VISITEZ



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

EntreprisesCanada.gc.ca

1 888 576-4444  
1 800 457-8466 (ATS)

Cliquez ou appelez pour  
obtenir les coordonnées des  
centres de services

Canada



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

**ARCHITECTURE**

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcdad.ca Site web : www.gcdad.ca

**BANQUES**

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

**CHIROPRACTICIEN**

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

**CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS**

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

**DENTISTE**

**Murray Dental Centre**, Dr. Matthew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

**ÉGLISES**

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

**HÉBERGEMENT**

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

**HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR**

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.com www.kluanebasecamp.com

**HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION**

**Hot Springs Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

**IMMOBILIER**

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

**INVESTISSEMENT**

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

**JOURNAL**

**Northern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

**MAGASIN**

**The Dog House**, Peter Ledwidge, co-proprétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com

# De nouveaux visages au Centre de la francophonie

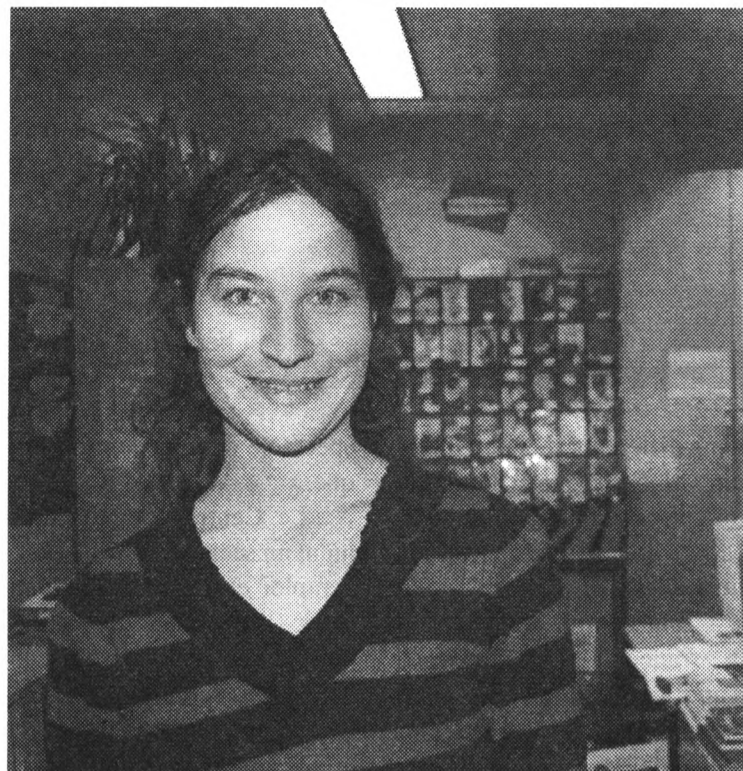
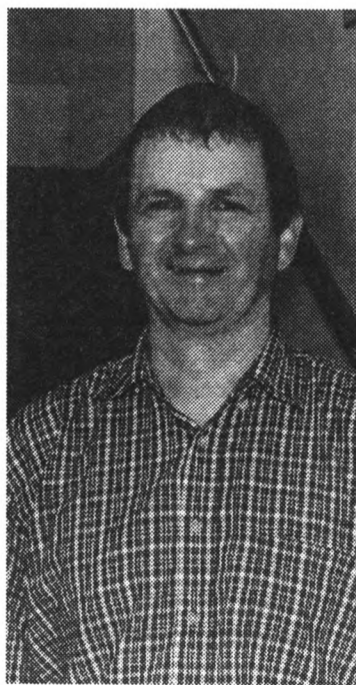


Photo : Marie-Claude Nault

**Virginie Hamel guidera les gens au centre de ressources et aux cafés-rencontres.**

Les gens qui désirent louer un film ou emprunter un livre au centre de ressources du Centre de la francophonie doivent désormais s'adresser à Virginie

Hamel. Originnaire de Beaumont près de Québec, Virginie s'est installée au Yukon au mois d'août dernier. Elle est responsable du centre de ressources et des cafés-rencontres




Vous l'avez peut-être déjà vu dans les couloirs du Centre de la francophonie, un balai à la main et le sourire aux lèvres. Il s'agit de Jean-Pierre Cohé, le nouveau concierge de l'édifice. Le Centre, qui compte trois étages, est un défi de taille...

Ce sont les vastes étendues, les montagnes et surtout la pêche qui a attiré Jean-Pierre au Yukon. Originnaire de la France, il a habité trois années à Chicoutimi au Québec avant de se retrouver en terre nordique.

Il affirme ne pas regretter sa décision de venir s'établir au Yukon, où il a trouvé une communauté qui lui a témoigné beaucoup de gentillesse selon ses propres paroles.

« J'aime la diversité culturelle que l'on retrouve au Yukon et surtout la chaleur des gens », aime-t-il à rappeler.


Marie-Hélène Comeau



GESTION DE PATRIMOINE

## Assante

*Soyez exceptionnellement bien servi.*



**Francine Thivierge, CFP,**  
Planificatrice financière

**Gestion financière Assante Ltée**  
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3  
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545  
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# capsules

## Pourquoi les États-Unis ne croient pas en l'évolution

(Agence Science-Presse) - Qu'est-ce qui rend les États-Unis si bloqués sur la question de l'évolution? Qu'ont-ils de si particulier pour être le seul pays riche, avec la Turquie, à refuser d'accepter l'évolution comme un fait scientifique?

Jon Miller, de l'Université d'État du Michigan croit avoir la réponse : un mélange de fondamentalisme religieux, de partisanerie politique et d'enseignement des sciences déficient. Le pays de George W. Bush « est le seul pays où l'enseignement de l'évolution a été politisé », déclarait-il récemment dans les pages du *New Scientist*. « Dans la plupart des pays du monde, ce n'est pas un problème. »

Cela pourrait expliquer l'incongruité de la situation : l'Américain moyen est davantage scolarisé qu'il y a 20 ans; la génétique, qui démontre notre proche parenté avec les grands singes, puis les mammifères, et même les plantes et la mouche drosophile, a fait son chemin dans la culture populaire; des controverses politiques ont mis les créationnistes à l'avant-scène, rarement à leur avantage; et pourtant, le pourcentage d'Américains acceptant l'évolution a au mieux stagné, au pire décliné (de 45% à 40% selon Miller).

Les fondamentalistes religieux jouent indéniablement un rôle : ils sont de loin plus présents aux États-Unis qu'en Europe. Or, là où des catholiques et des protestants considèrent le récit de la Genèse (la création en sept jours) comme une métaphore, les fondamentalistes, eux, tiennent à le prendre au pied de la lettre.

Enfin, la décentralisation de l'éducation est également un problème, juge Miller. Beaucoup de pays européens ont un programme scolaire national; aux États-Unis, c'est laissé à la discrétion des commissions scolaires d'État ou locales, ce qui donne un pouvoir beaucoup plus grand aux groupes de pression.

**Pourquoi les rédacteurs en chef doivent oser être stupides**

(Agence Science-Presse) - Le titre de cet article ne se veut pas insultant. Il provient d'un

magazine consacré au journalisme, où un journaliste scientifique américain tente d'expliquer à ses collègues pourquoi la science a autant de mal à percer dans les journaux — et pourquoi les rédacteurs en chef devraient changer leur façon de penser.

« Ce n'est pas que les rédacteurs en chef ne soient pas assez intelligents pour comprendre la science », commence K.C. Dole, qui a couvert la science, entre autres, pour le *Los Angeles Times*. « C'est exactement le contraire : ils sont trop habitués à être intelligents, et à cause de cela, ils ne peuvent pas accepter le fait qu'ils ne comprennent pas. »

Dole, également auteur de livres et professeur de journalisme à l'Université de Californie du Sud, qui publie cette diatribe dans la *Columbia Journalism Review*, poursuit en donnant l'exemple de la matière sombre, cette mystérieuse matière que personne n'a vu mais qui composerait l'essentiel de la masse du cos-

mos. Les éditeurs n'arrêtaient pas de dire qu'ils n'y comprennent rien : mais c'est normal! « Personne n'y comprend quoi que ce soit. C'est justement cela qui rend ce sujet si intéressant. »

Or, si cette façon de penser est courante dans la démarche scientifique (s'ils avaient l'impression d'avoir tout compris, les scientifiques cesseraient de chercher), elle est tout à fait à l'envers de la démarche courante des journalistes qui, pour la plupart, espèrent toujours trouver des solutions simples à des problèmes compliqués.

« Tous les journalistes scientifiques que je connais ont eu un jour un lecteur qui est venu leur dire Wow, c'était fascinant. Je n'ai pas tout compris, mais j'y ai pensé toute la journée. » Il arrive même que des lecteurs demandent s'il n'existerait pas des livres où ils pourraient creuser davantage. Un type de réaction auquel on assiste rarement quand on est un journaliste politique, culturel ou sportif...



Bonjour, je suis **Cindy Royer**, animatrice de VIA TVA. Chaque deux semaines, je vous livre mes coups de cœur de l'émission.



L'artisanat me fascine. Toutefois, la nature ne m'a dotée d'aucun talent dans le « fait main »! J'ai le plaisir de vous présenter **Rachelle Leblanc**, originaire de l'Acadie. Elle crée des tapis crochetés à la main. Éblouissant!

À Saint-Boniface au Manitoba, **Juliette Hébert** a reçu un cadeau qui a changé son quotidien... Sa perruche Kiwi, illumine sa cuisine! Un moment touchant, qui présente la vie d'une grand-maman choyée, depuis la venue de Kiwi, le petit oiseau bleu.

Notre grand pays de neige, **Carmen Spiech** l'aime dans toute sa splendeur... et sa froidure! C'est une vraie fille de plein air! Élevée à Winnipeg, c'est dans le nord qu'elle trouve le confort. Coup de cœur pour cet entretien tourné à Churchill dans le nord du Manitoba.

**Josée Genest** a de l'énergie à revendre! Cette chansonnière pour enfants fait rayonner la culture et la langue de Molière dans le nord de l'Ontario, juste à temps pour l'halloween. Soyez du spectacle!

### CONCOURS

Nommez une phrase de **Kiwi, le petit oiseau bleu!**

Soumettez votre réponse à [www.viatvaenligne.ca](http://www.viatvaenligne.ca).

VIA TVA, le samedi 28 octobre, à 12 h 30 heure de l'Est, sur le réseau TVA





## Alpine's Bra

Boutique

Pour un soutien-gorge confortable et bien ajusté, visitez Lise à notre boutique de lingerie.

**Service en français:** mardi et jeudi, de 10h à 17h30  
Pour un rendez-vous, téléphonez au 393-4967.

Mail Horwood's • Coin 1<sup>re</sup> Avenue et rue Main  
Sur semaine: 10h-17h30 • Samedi: 10h30-14h30

## Service Canada

1 800 O-Canada [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca)

### Appel de propositions

Le comité directeur chargé d'examiner la situation des sans-abri de Whitehorse, le *Whitehorse Planning Group on Homelessness*, accepte des demandes de participation à une évaluation de ses initiatives et des progrès de la communauté concernant les enjeux des sans abris, telles que décrits dans le plan intitulé « Whitehorse Community Plan on Homelessness (2003) »

On peut se procurer les trousseaux d'information faisant état des conditions d'admissibilité et des exigences reliées à cet appel de propositions à l'adresse suivante :

**Centre Service Canada**  
300, rue Main, Whitehorse, Yukon Y1A 2B5.


Date limite de dépôt des demandes :  
le **lundi 30 octobre 2006, à 16 h.**

**Veillez adresser vos questions concernant cet appel de propositions à :**  
**Derek Brackley, Service Canada**  
Téléphone : 866-335-9447 (sans frais)  
Courriel: [derek.brackley@servicecanada.gc.ca](mailto:derek.brackley@servicecanada.gc.ca)



Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

**MÉCANIQUE AUTOMOBILE**  
**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)


**PHOTOGRAPHIE**  
**Christian's Photography**, portraits artistiques, vidéos, Christian Kuntz, photographe • 668-4203, [ckykun@klondiker.com](mailto:ckykun@klondiker.com), [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

**RESTAURANTS**  
**Bocelli's Holdings Inc.**, (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

**SANTÉ ET BIEN-ÊTRE**  
**Rofting Studio & Shanti Yoga**, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • [j\\_anglehart@hotmail.com](mailto:j_anglehart@hotmail.com)

**TOURS GUIDÉS**  
**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

**TRADUCTION**  
**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)



**Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931**

# alphabétisation

## Alphabétisation en français : Beaucoup de travail reste à faire au pays

Même si une vaste gamme de services est offerte dans les communautés francophones à l'échelle nationale en matière d'alphabétisation et de formation de base pour les adultes, il y a toujours place à l'amélioration, en ce qui a trait à la formule de financement par exemple. C'est notamment l'un des points qui ressort du rapport annuel de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF).

Déposé récemment, le document en question constitue le premier rapport d'activités qu'émet la FCAF au cours des deux dernières années. Du même coup, la présentation de ce rapport coïncide avec le 15<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme.

« Chaque année qui passe est un jalon en soi pour la FCAF. Depuis 15 ans, la Fédération s'est taillée une place dans la francophonie cana-

dienne d'une part, et au sein du grand mouvement de l'alphabétisation au Canada d'autre part. Sa voix s'est ajoutée à toutes celles qui encouragent et soutiennent les efforts des personnes qui veulent apprendre à lire et à écrire, et ce, en français », commente la présidente de la FCAF, Suzanne Benoit.

Cette place en tant qu'organisme chapeautant divers services d'alphabétisation et de formation de base au sein des provinces et territoires canadiens, la FCAF l'a d'ailleurs consolidée depuis deux ans. Que ce soit en participant à des colloques ou à des consultations, en assurant de meilleurs services à ses apprenants, en effectuant un exercice promotionnel plus vaste des bienfaits de l'alphabétisation aux adultes ou encore en s'impliquant sur le plan politique, la FCAF n'a pas chômé.

Après des discussions que l'on a évalué fort constructives eurent pris place avec le gouvernement libéral de l'époque au cours de l'année 2005, la FCAF a accru sa visibilité lors de la campagne électorale fédérale de janvier dernier en tentant de faire de l'alphabétisation un enjeu social et économique. À la FCAF, on a insisté sur le fait qu'une population qui est en mesure de s'exprimer plus clairement par écrit et d'avoir une meilleure compréhension de ce qu'elle lit peut mener chaque individu à s'épanouir davantage.

On estime qu'au Canada, deux adultes sur cinq ont de la difficulté à comprendre et à utiliser l'information qu'ils lisent, situation qui ne s'est pas améliorée au cours des dix dernières années. « Ces adultes n'ont pas les compétences nécessaires pour répondre aux exigences d'une société aussi complexe que la société cana-

dienne », indique la FCAF dans son rapport annuel. Aussi, ce taux est plus élevé chez les francophones que chez les anglophones. Encore là, l'écart n'a pas été réduit au cours des dix dernières années.

Inévitablement, l'une des composantes majeures qui pourrait permettre d'enregistrer un taux d'alphabétisme plus élevé chez les résidents des communautés francophones au Canada serait un financement plus adéquat des programmes d'alphabétisation et de formation de base.

C'est d'ailleurs pour le financement de ces mêmes programmes que milite la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français. Plus précisément, c'est une formule de financement à long terme uniforme pour les provinces et territoires que l'on réclame.

« Il n'y a pas d'engagement uniforme envers l'alphabétisa-

tion des francophones parmi les gouvernements provinciaux et territoriaux. Dans ce contexte, il faut persévérer et maintenir des liens avec les politiciens de tous les partis et les fonctionnaires de tous les niveaux de gouvernement », juge Suzanne Benoit. « Même après l'élection du nouveau gouvernement fédéral, la tâche reste entière, mais la FCAF est beaucoup mieux outillée pour faire ce travail qu'elle ne l'était il y a deux ans », ajoute la présidente de la FCAF.

Même si le gouvernement fédéral annonçait récemment qu'il sabrait dans les dépenses en matière d'alphabétisation aux adultes, la FCAF entend continuer d'exercer des pressions pour qu'une formule de financement claire et adéquate soit instaurée.

Danny Joncas  
APF

**L'AVENIR DE VOTRE BÉBÉ  
NE VOUS EMPÊCHE PAS DE DORMIR ?  
IL SERAIT TEMPS DE VOUS RÉVEILLER.**

■ Le moment n'est peut-être pas encore venu, mais tôt ou tard vous aurez à vendre votre entreprise. Plus de 40 % des entrepreneurs canadiens prévoient prendre leur retraite au cours des cinq prochaines années. Pourtant, 65 % d'entre eux n'ont pas de plan précis quant à l'avenir de leur entreprise<sup>1</sup>. Si c'est votre cas, vous devriez sérieusement réfléchir à l'importance d'un

**PLAN DE TRANSITION**

■ À BDC, nous pouvons vous aider à assurer votre avenir et celui de votre entreprise.

■ **BDC FINANCEMENT** peut financer l'achat d'actifs ou d'actions ainsi que les coûts liés à la transaction – le tout garanti par des actifs corporels ou incorporels (p. ex. l'achalandage). ■ De plus, **BDC CONSULTATION** peut vous aider à élaborer et à mettre en place un plan visant à assurer la croissance, le succès et le développement de votre entreprise. ■ Les solutions de BDC Financement et de BDC Consultation : une façon de plus de vous aider à dormir sur vos deux oreilles. Faites de beaux rêves!

www.bdc.ca 1 888 INFO-BDC

1 Selon une étude réalisée par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (2005).

**BDC**  
Financement | Consultation  
La banque qui mise sur les entrepreneurs canadiens

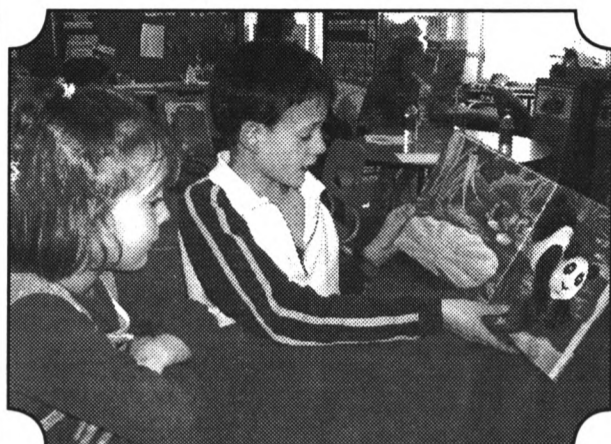
Canada



# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

20 OCTOBRE 2006

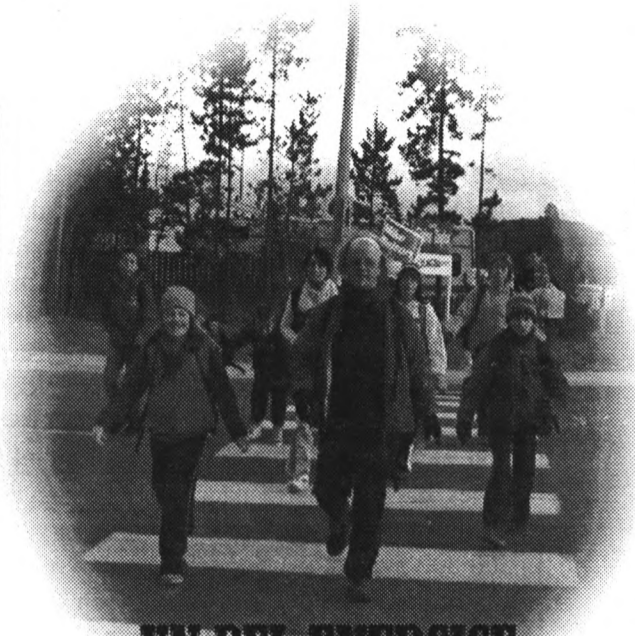


## Des mots partout dans l'école!

Par : Nicolas Nadon, 4<sup>e</sup> année

Le club de lecture est une activité de classe pendant laquelle des grands vont lire des livres pour les plus petits. Les 2<sup>e</sup> années vont lire au Jardin d'Émilie deux fois par semaine et les 3<sup>e</sup>/4<sup>e</sup> années vont lire aux maternelles une fois par semaine.

Ça améliore la lecture chez les grands et ça développe le goût de lire aux petits. En plus, c'est amusant pour tout le monde et ça crée des amitiés. Les 7<sup>e</sup>/8<sup>e</sup> années y participent aussi.



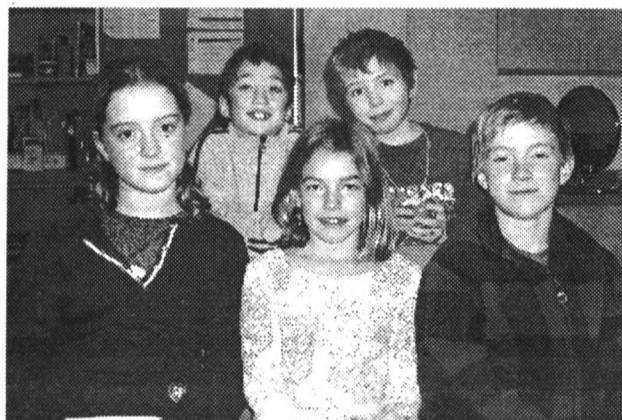
## UN BEL EXERCICE

Par Émeraude Dallaire-Robert, 6<sup>e</sup> année

Le mercredi de la première semaine d'octobre les élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année ont marché de Elijah-Smith à notre école. Il y avait aussi des gens qui ont marché de chez eux à l'école. C'était lourd avec le sac sur le dos mais enfin c'était un bon exercice.



Le conseil des élèves du secondaire : Valérie, Émilie, Jeanne-Andrée et Arianne (Marshall absent sur la photo)



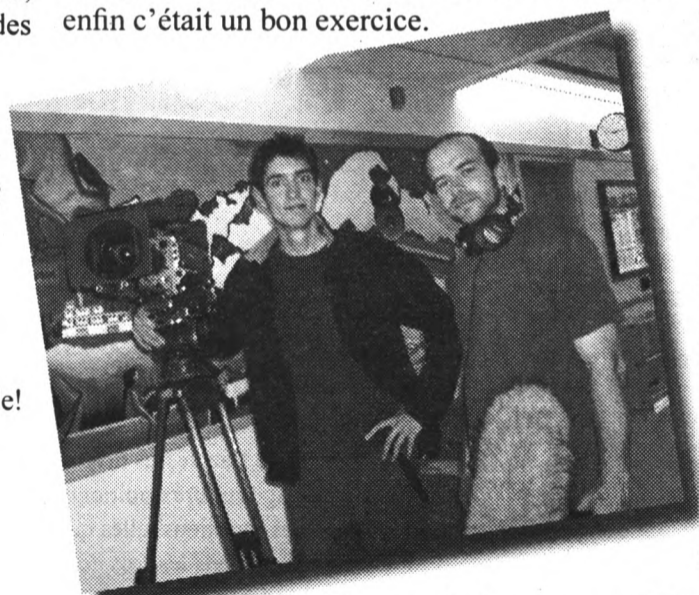
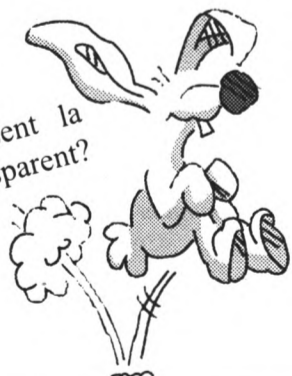
Le conseil des élèves du primaire : Stéphanie, Nicolas, Aimée, Bronson et Dylan.

## Le coin de la blague

Par Benoit Latour, 6<sup>e</sup> année

- 1) - Maman! maman!
- Quoi mon chéri?
- Tout le monde à l'école m'appelle blé d'Inde!
- Pourquoi?
- Parce qu'ils « maïs »

- 2) Qu'est-ce qui sent la carotte et qui est transparent?
- Un « pet » de lapin



## M<sup>me</sup> Émilie Tremblay sur RDI

Par Charlotte Rentmeister, 5<sup>e</sup> année

En septembre, Christian Lamontagne, le caméraman et Simon Bujold, le réalisateur sont venus dans la classe des 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années (qui est en fait ma classe), pour nous interroger sur la vie de M<sup>me</sup> Tremblay. Les deux jeunes hommes travaillent pour les productions VIC Pelletier de Matane (en Gaspésie au Québec) dans le cadre de la série « Canada en amour ».

## Les conseils des élèves

Par Stéphanie Bourgetel, 6<sup>e</sup> année

Certains midis, les élèves se rencontrent pour parler de certains événements ex. : l'halloween. Ces personnes sont Nicolas, Bronson, Aimée, Dylan et Stéphanie. Elles essayent de trouver des activités pour rendre les élèves heureux d'être à ÉÉT et pour rendre l'école super belle! Nous souhaitons bonne chance à ces élèves et toutes mes félicitations!

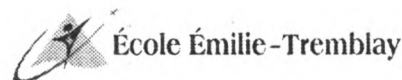
Les photos sont de Danielle Bonneau

## Le sport ça nous connaît

Par Mélanie Cohé, 6<sup>e</sup> année

Je félicite l'équipe de soccer qui s'est bien entraînée! Le 11 octobre l'équipe de volley-ball a commencé ses entraînements et il y aura un match le lundi 16 octobre. Bonne chance! Depuis le 15 octobre, il y a du badminton. Les entraînements sont les dimanches matin de 9 h 30 à 11 h à ÉÉT pour les élèves de la 5<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. Les entraîneurs sont M<sup>me</sup> Aubert et M. Alain Dallaire.

L'émission sera diffusée sur RDI. Ils étaient très gentils et je suppose qu'ils ont appris beaucoup.



# scène nationale

## Prix littéraires du Gouverneur général : des francophones hors Québec parmi les finalistes

C'est le lundi 16 octobre que le Conseil des Arts du Canada dévoilait l'identité des finalistes pour l'obtention des prestigieux Prix littéraires du Gouverneur général, édition 2006.

Pour la présente édition, un total de 68 œuvres littéraires figurent parmi les finalistes, ce qui comprend les finalistes de langue française et de langue anglaise dans les catégories suivantes : romans et nouvelles, études et essais,

poésie, théâtre, littérature jeunesse (texte et illustrations) et enfin, traduction. Pas moins de 1465 œuvres, dont 625 de langue française, ont été soumises cette année.

En plus de recevoir un exemplaire de son œuvre reliée, chaque lauréat décroche une bourse de 15 000 \$. Pour ce qui est des finalistes, on leur attribue une bourse de 1000 \$ chacun. Enfin, les éditeurs des livres gagnants ont quant à eux droit à une bourse de 3000 \$ pour leurs activités de promotion alors que les bourses offertes dans le cadre de cette initiative totalisent plus de 300 000 \$.

Les lauréats des Prix littéraires du Gouverneur général pour l'année 2006 seront connus le mardi 21 novembre en matinée, lors de conférences de presse simultanées à Toronto et à Montréal. En ce qui a trait à la remise des prix, elle s'effectuera à Ottawa, le mercredi 13 décembre.

Du nombre des finalistes cette année, on retrouve quatre francophones hors Québec, dont les œuvres ont retenu l'attention des membres du jury dans trois catégories différentes.

Tout d'abord, en théâtre, «Août : un repas à la campagne» de Jean-Marc Dalpé figure parmi les quatre finalistes. L'auteur et dramaturge originaire de la région d'Ottawa n'est d'ailleurs pas étranger aux Prix littéraires du Gouverneur général alors qu'un tel honneur lui a été décerné à deux reprises, en 1988 et en 2000. Sa plus récente œuvre a été publiée par la maison d'édition franco-ontarienne Prise de parole.

Comme ce fut le cas en 2004, Édith Bourget de Saint-Jacques, au Nouveau-Brunswick, se retrouve parmi les finalistes dans le cadre des Prix littéraires du Gouverneur général, dans la catégorie littérature jeunesse (texte). Cette

fois, c'est son livre « Les saisons d'Henri », publié par Soulières éditeur et illustré par Geneviève Côté, qui lui vaut cet honneur.

Toujours dans la catégorie littérature jeunesse (texte), les membres du jury ont retenu «Poupeska», qui est l'œuvre de Françoise Lepage, une auteure originaire de la région de la capitale nationale et ancienne professeure de littérature à l'Université d'Ottawa. « Poupeska », dont les illustrations ont été réalisées par Gilles Lacombe, a été publié chez Les Éditions L'Interligne.

Quant au dernier finaliste francophone hors Québec, il est inscrit en traduction de l'anglais vers le français alors que le travail de traduction effectué par Daniel Poliquin, avec la collaboration de Pan Bouyoucas, lui vaut une nomination pour l'obtention d'un prix littéraire.

Danny Joncas  
APF

### Emploi d'été au Parlement du Canada

Devenez

# Guide

parlementaire  
Illustrez-vous dans les corridors de l'histoire

Présentez votre demande en ligne à [www.parl.gc.ca/guides](http://www.parl.gc.ca/guides) ou pour plus de renseignements composez le 1-866-599-4999.

Date de clôture :  
Le 13 novembre 2006

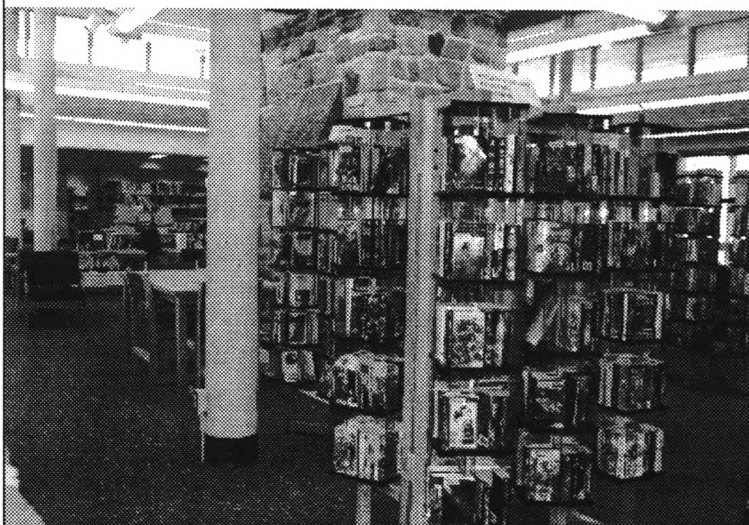
L'hon. Larry Bagnell Député du Yukon  
204 Rue Black, bureau 204 Whitehorse, Yukon, Y1A 2M9  
Tél. : (867) 668-6565 Téléc. : (867) 668-6670  
[larrybagnell@klondiker.com](mailto:larrybagnell@klondiker.com)

[www.parl.gc.ca/guides](http://www.parl.gc.ca/guides)

### Bibliothèque publique de Whitehorse

2071, 2e Avenue, 667-5239

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. **DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.



Visitez notre site Web : [www.community.gov.yk.ca/libraries](http://www.community.gov.yk.ca/libraries)  
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : [www.pac.gov.yk.ca](http://www.pac.gov.yk.ca)

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h,  
samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

**Yukon**  
Services aux collectivités



Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources • Agriculture

## 19<sup>e</sup> Conférence annuelle sur l'agriculture au nord du 60<sup>e</sup> parallèle

### Ce qu'il y a sous la surface : Comprendre la santé des sols

Venez écouter des conférenciers de l'ouest du Canada et de l'Alaska, et apprenez-en davantage sur le rythme du cycle nutritif, la gestion des fertilisants, le mouvement de l'azote, les niveaux de matière organique et l'irrigation tant du point de vue de l'agriculture traditionnelle que de l'agriculture biologique. Trouvez la réponse à des questions telles que « Comment interpréter les analyses du sol? » « Où va l'azote dans les sols nordiques? » et « Quels sont les effets des matériaux organiques sur la production? »

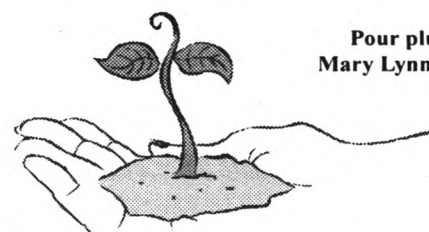
Samedi 4 novembre 2006  
Hôtel Yukon Inn de Whitehorse  
L'entrée est gratuite et les inscriptions pour cette conférence d'un jour seront prises à 8 h 45 le matin même. Les travaux prendront fin à 16 h.

N'oubliez pas de commander vos billets pour le banquet : le nombre de places est limité.

Cocktail à 18 h 15. Banquet à 19 h.  
18 \$ par personne.

Nota : La conférence se déroulera en anglais seulement.  
Cependant, certains documents seront disponibles en français.

Canada



Pour plus amples renseignements, appeler  
Mary Lynn à la Direction de l'agriculture, au  
867-667-5838.

**Yukon**  
Gouvernement

«Le cadre stratégique pour l'agriculture : une initiative fédérale, provinciale et territoriale»

# La Semaine de la petite et moyenne entreprise (PME)

du 16 au 21 octobre 2006

*Cette section spéciale a été réalisée grâce à un fructueux partenariat entre l'Aurore boréale et le Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon (RDÉE)*

*L'équipe du RDÉE Yukon a élaboré le contenu alors que l'équipe du journal l'Aurore boréale a réalisé le graphisme.*

*Des renseignements en français sur l'économie du Yukon et des gens qui ont de bonnes idées; voici un dossier original que vous voudrez conserver pour consultations ultérieures !*

*Bonne lecture !*

Photo : Yann Herry

*l'aurore boréale*

Canada

**RDÉE**  
Yukon





# Semaine de la PME

## Les Jeux du Canada à Whitehorse : on doit se serrer les coudes!

Du 23 février au 10 mars 2007, Whitehorse et tout le Yukon vibreront sous les performances des athlètes venus de toutes les provinces et tous les territoires pour participer aux Jeux du Canada. Nul doute que l'événement sportif est majeur et qu'il contribuera à la promotion nationale de notre territoire. Le succès de ces Jeux sera tangible sur le plan économique et ce avant, pendant et, espérons le,..... après l'événement ! Tous les secteurs d'activités sont touchés par

l'événement et parmi ceux-ci, l'industrie du tourisme aura une carte toute particulière à jouer. Plus de 4500 athlètes, entraîneurs, officiels, bénévoles et visiteurs seront présents à Whitehorse pendant les deux semaines des Jeux. Un nombre important de gens qu'il faudra loger, nourrir, transporter et servir, en s'assurant qu'ils gardent un souvenir impérissable du Yukon et qu'ils reviendront nous visiter dans l'avenir. Tel est le défi que devra relever l'industrie du tourisme.

### Sommes-nous prêt ?

Depuis maintenant plusieurs mois, les principaux acteurs du secteur touristique se concertent et élaborent des plans d'action qui permettront de gérer au mieux cet énorme afflux humain et de capitaliser sur l'organisation de l'événement.

Notre système hôtelier sera saturé; c'est pourquoi le programme NorthStay a vu le jour récemment. Initiative de la Société hôte des Jeux et de l'Association de l'industrie touristique (TIA Yukon), ce programme permet aux résidents de Whitehorse et des environs d'accueillir des visiteurs. TIA gèrera un réseau de visiteurs en recherche d'hébergement et de résidents qui ont des chambres, ou une maison au complet à louer. Aussi, la Société hôte est à la recherche de bons samaritains prêts à héberger gratuitement des bénévoles en provenance

de l'extérieur de Whitehorse.

Pour plus de renseignements, vous pouvez composer le numéro sans frais : 1 877 393-2007

Le secteur de la restauration ne sera bien sûr pas laissé pour compte et verra ses recettes augmenter de manière significative au cours des deux semaines des Jeux. Beaucoup d'argent sera dépensé durant cet événement sportif et c'est une occasion en or pour les entrepreneurs touristiques de faire connaître leurs affaires au Canada tout entier.

Beaucoup de visiteurs francophones envahiront la ville pour l'événement et apprécieront d'être servis dans leur langue. Les entrepreneurs offrant des services en français et affichant l'autocollant « bonjour ! » attireront l'œil de cette clientèle et celle-ci n'hésitera pas à se faire

servir en français. C'est donc tout un avantage compétitif pour les entrepreneurs qui ont choisi de s'afficher comme bilingues. Pour les autres, il n'est pas trop tard !!!

Le problème récurrent du manque de main-d'œuvre se fera très certainement sentir durant l'événement. Whitehorse est aux prises depuis quelques années avec un manque flagrant de personnel pour remplir les postes de service à la clientèle, et ce, dans tous les domaines. TIA Yukon a pris l'initiative de créer une table de concertation réunissant les intervenants principaux de l'industrie pour trouver des solutions à ce problème majeur. Si nous sommes incapables de subvenir aux besoins de nos visiteurs, il y a fort à parier qu'ils ne reviendront pas... Tous les Yukonnais doivent donc s'allier pour montrer au Canada en entier la chaleur humaine du Grand Nord !

**RDÉE Yukon**

### Incubateur d'entreprises

Un service idéal pour l'éclosion et la réussite de votre entreprise

**Gratuit**

**RDÉE  
Yukon**

www.rdee-yukon.ca

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Sylvie Geoffroy, conseillère jeunesse

Téléphone : (867) 668-2663, poste 334

Sans frais au Yukon : 1 866 673-7632

Télécopieur : (867) 668-3511

Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca

Membre du réseau national de développement économique francophone

Canada

Photo : Marie-Claude Nault





# Semaine de la PME

## Réseautage à haute vitesse!

Le réseautage rapide s'inspire du «speed dating» qui, en ce moment, fait rage sur le circuit des célibataires. Trouver de nouveaux clients est apparemment aussi difficile que de trouver l'âme sœur...

Ce nouveau concept permet aux entrepreneurs de parader devant un maximum de clients et partenaires potentiels dans un minimum de temps. Simple et efficace, la formule consiste en une série de tête-à-tête de cinq minutes durant lesquelles un nombre égal d'entrepreneurs regroupés en paire échangent en toute quiétude. Cette technique réduit le babillage au strict minimum, ce qui réjouit les entrepreneurs peu doués en relations publiques... Les petites et moyennes entreprises (PME) qui n'ont pas de gros budgets de marketing et de promotion y voient un grand avantage; ils ont ainsi l'occasion de faire connaître leurs produits et services à un grand nombre de clients potentiels, prédisposés à les écouter.

### Le déroulement

Parfois, l'amour frappe à la vitesse de l'éclair, comme le veut l'expression «coup de foudre». Alors, cinq minutes pourraient amplement suffire à dénicher le client ou partenaire idéal! La salle de réunion est munie de plusieurs petites tables, chacune entourée de deux chaises. Les participants sont invités à s'asseoir aléatoirement, et au signal sonore, c'est parti!

Chaque entrepreneur dispose de deux minutes chrono pour présenter son entreprise à son interlocuteur. À la suite de ces quatre minutes, les participants ont 30 secondes pour évaluer leur minirencontre et une autre période de 30 secondes pour se diriger vers la prochaine table, et donc la prochaine rencontre éclair.

De manière à maximiser chaque rencontre, les organisateurs recommandent aux participants de consacrer leurs 30 premières secondes à la description de leurs services, pour ensuite se concentrer sur l'élaboration d'une collaboration possible avec leur interlocuteur.

Tout au long de l'exercice, il faut garder l'esprit ouvert et poser des questions. Même si parfois vous ne trouverez aucune collaboration directe possible avec certains participants, vous connaîtrez peut-être des gens dans leur domaine d'activité, et vous pourrez leur référer des clients potentiels et ils feront de même pour vous. On ne sait jamais ce que la vie nous réserve et, qui sait, ces nouveaux contacts pourraient s'avérer très utiles prochainement... Surtout, n'oubliez pas de sourire, de vous prêter au jeu avec plaisir et de faire un suivi des rencontres prometteuses. Si vous identifiez une possibilité d'affaires durant cette soirée, communiquez avec la personne dès le lendemain; il faut battre le fer pendant qu'il est chaud! Ces rencontres deviendront une perte de temps si vous ne prenez pas l'initiative d'y

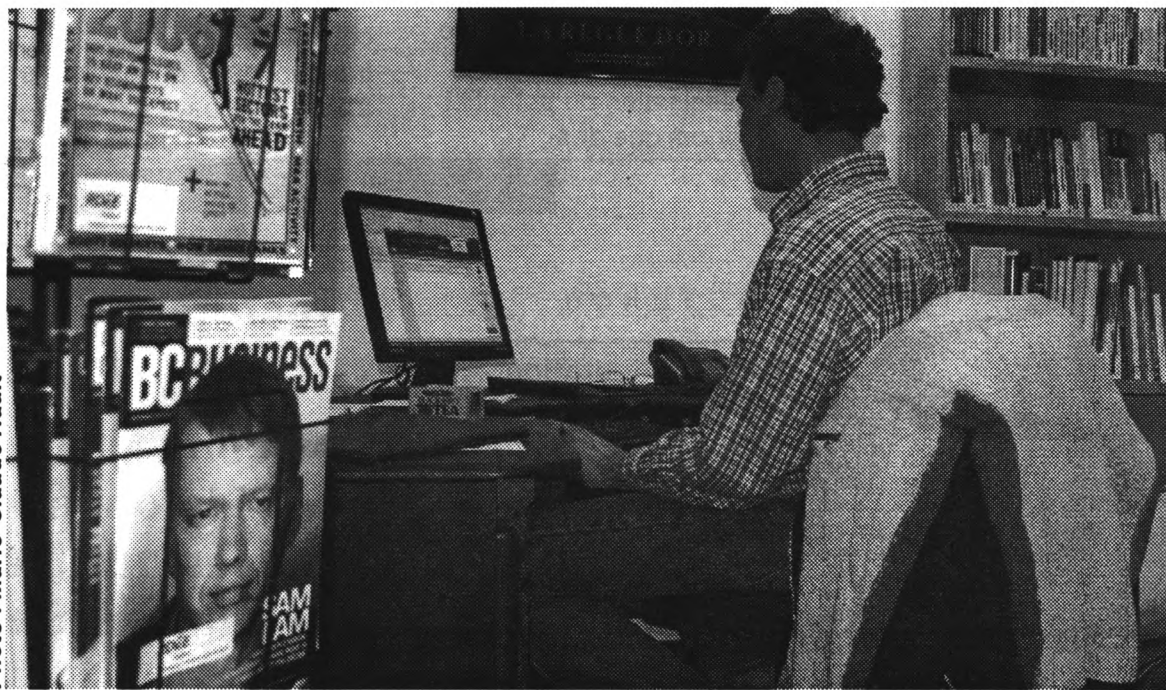


Photo : Marie-Claude Nault

donner suite...

Vous êtes intéressé ?  
Ce concept envahira le Yukon très bientôt. RDÉE

Yukon vous tiendra au courant de la tenue de ces rencontres.

RDÉE Yukon



**Westmark**  
WHITEHORSE HOTEL  
& CONFERENCE CENTER  
A Holland America Line Company



- Nouvellement rénové – nouveaux lits
- Luxueuses suites Jacuzzi
- Salles de conférences confortables
- Magasin de souvenirs Northern Wonders
- Ailes de poulet à 35 cents les jeudis
- Musique en direct au salon-bar les vendredis
- Terrasse extérieure chauffée – ouverte en été

**393-9700**  
201, rue Wood

Réservation centrale : 1 800 544-0970  
www.westmarkhotels.com

# Semaine de la PME



## Un levier pour le développement économique communautaire

Le Réseau de développement économique et d'employabilité Canada

(RDÉE) est un organisme national qui travaille à l'optimisation du potentiel économique des

communautés francophones et acadienne à travers le pays par le

biais de ses organisations provinciales et territoriales. Le RDÉE Canada se consacre principalement

aux quatre secteurs d'activités que sont le développement rural, l'économie du savoir, le tourisme et l'intégration des jeunes dans le développement économique.

Parmi ses nombreux rôles, le RDÉE est membre du Comité national de développement économique et d'employabilité où il représente la partie communautaire. En siégeant à ce comité, l'organisme établit des liens étroits avec 11 agences ou ministères

gouvernementaux qui agissent en tant que partenaires dans plusieurs dossiers.

Le directeur général adjoint du RDÉE Canada, Richard Aubry, indique que l'un des mandats de l'organisme est d'offrir des services de soutien à ses membres dans plusieurs domaines tels que l'organisation, les communications, les différentes alliances possibles, la recherche et le perfectionnement professionnel.

Pour réussir à concrétiser les différents projets sur la table, le RDÉE s'allie avec plusieurs instances gouvernementales. Les projets Vision – Initiative de planification communautaire pour les groupes de langue minoritaire des régions rurales agricoles – sont cités en exemple par le représentant du RDÉE Canada. « Ce programme était très méconnu. Plusieurs avaient la chance d'en profiter, mais ne le connaissaient pas. Grâce à la concertation de nos

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

**Vous avez de la difficulté à recruter de nouveaux employés ?**

**Les conseillers du SOFA vous aideront à trouver des employés qualifiés bilinges (anglais \ français)**

**Nos services gratuits comportent:**

- L'annonce et la parution d'offre d'emploi sur notre site Web
- L'affichage de vos offres d'emploi dans nos locaux
- Un service d'appariement entre l'offre et la demande d'emploi

**Comment nous rejoindre ?**

**Au : Centre de La Francophonie  
302, rue Strickland  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 2K1**

*ou en téléphonant*

**Téléphone : (867) 668-2663  
Télécopie : (867) 668-3511  
Courriel : [info@sofayukon.com](mailto:info@sofayukon.com)**

**Du lundi au vendredi  
de 8 h 30 à 17 h**

**Le mandat du SOFA**

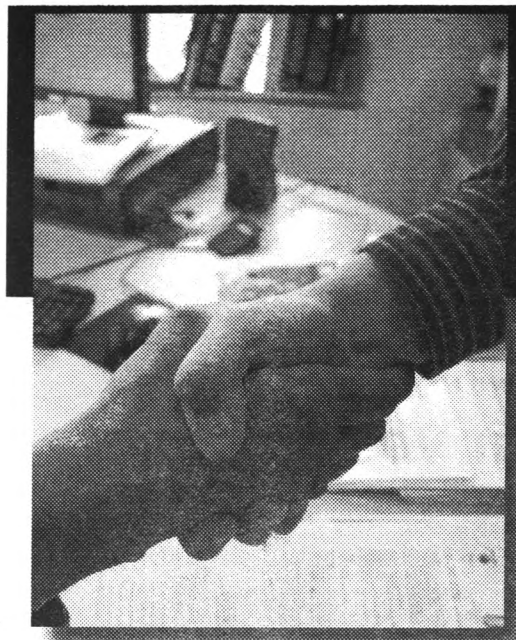
Notre mandat est d'assister les francophones à la recherche d'un emploi au Yukon.

**Services offerts :**

- rédaction de CV et de lettre de présentation,
- préparation aux entrevues en français et en anglais
- services gratuits de traduction
- ateliers spécialisés et adaptés pour les chercheurs d'emploi
- accès, pour les chercheurs d'emploi, au téléphone, télécopieur et photocopieur
- accès à de l'information sur le marché du travail local
- accès à un répertoire d'entreprise
- orientation de carrière et de formation
- cours d'appoint d'anglais langue seconde



Government of Canada / Gouvernement du Canada



# Semaine de la PME

membres, plus de 60 demandes ont été faites en très peu de temps, a mentionné M. Aubry. Cela est un bel exemple où le RDÉE Canada a été une courroie de transmission et un levier pour le développement économique dans les régions. »

L'initiative des incubateurs d'entreprises dans la région du centre-sud-ouest de l'Ontario, où plusieurs organismes régionaux francophones ont misé sur la création d'entreprises pour stimuler le développement économique, illustre bien l'esprit d'échange que promeut le RDÉE Canada. En accord avec les projets Vision, trois incubateurs d'entreprises sont en exploitation depuis 2004 et un quatrième est en développement dans la région de London-Sarnia. Les promoteurs ont formé une alliance pour assurer une complémentarité de services et en augmenter l'efficacité.

alliances entre les organismes gouvernementaux et le RDÉE. « Au Comité national, nous établissons des liens solides avec les agences ou ministères. En transmettant la réalité des communautés et leurs besoins aux instances gouvernementales, nous travaillons pour réaliser les visions de nos membres, a-t-il indiqué. Ainsi, par l'échange d'information, il est possible d'offrir des mesures répondant aux besoins exprimés par les francophones partout au pays. »

Le RDÉE Canada est la ressource pour le développement économique des francophones à travers le pays. Il agit à titre de soutien pour les bureaux régionaux. En plus d'être un moyen d'échanger de l'information, l'organisme fait le pont entre les minorités francophones du pays et les différents agents de développement économique.

**Martin Moisan**

Le directeur général adjoint du RDÉE Canada a insisté sur l'importance des

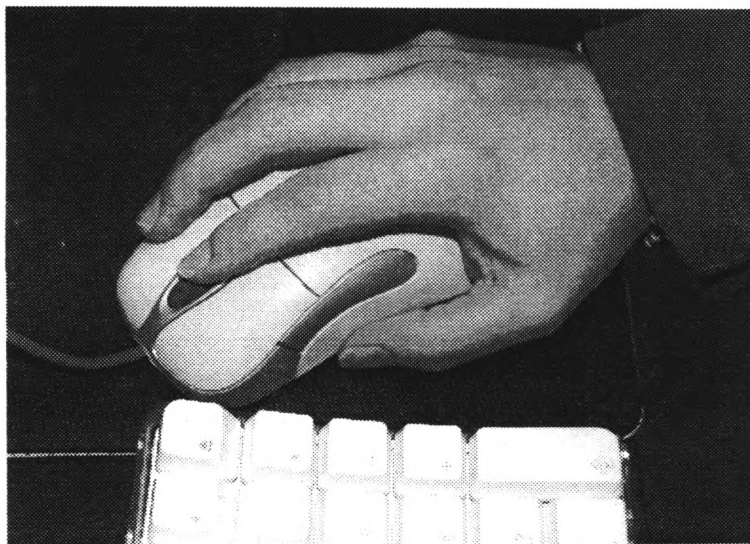


Photo : Marie-Claude Nault

**2006**

**PRIX AUX JEUNES ENTREPRENEURS**

## Semaine de la PME<sup>MD</sup>

### UN MONDE OUVERT sur de nouveaux marchés

NOM	COMPAGNIE	VILLE / PROVINCE
<b>Arnon Levy</b>	Guest-Tek	Calgary, Alberta
<b>Todd Dunlop Dave Arnsdorf Jordan Visco Greg Bate</b>	Neverblue Media Inc.	Victoria, Colombie-Britannique
<b>Jeff Ganczar</b>	Capitol Welding Ltd.	Winnipeg, Manitoba
<b>Jenny Scott</b>	Ambiance Day Spa	St. John, Nouveau-Brunswick
<b>Danny Tuff</b>	Blue Line Innovations Inc.	St. John's, Terre-Neuve et Labrador
<b>Holly D. L. Norris</b>	Delta Sun Services / Sunburst Bistro	Inuvik, Territoires du Nord-Ouest
<b>Ronald F. Lovett</b>	RFL Group of Companies	Halifax, Nouvelle-Écosse
<b>Tara Tootoo Fotheringham</b>	Sugar Rush Café & Tara's Treasures	Rankin Inlet, Nunavut
<b>Bob Hoang Vy Hoang Grace Baba</b>	I <sup>3</sup> DVR International Inc.	Scarborough, Ontario
<b>Shane Patelakis, M.Sc.</b>	Progressive BioActives Inc.	Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
<b>Martin Lamontagne</b>	Creafom	Lévis, Québec
<b>Marc Paquette</b>	DyMark Industries Inc.	Saskatoon, Saskatchewan
<b>Katrina Russell</b>	Mail Boxes Etc.	Whitehorse, Yukon

**BDC COURONNE  
LA RÉUSSITE  
DES JEUNES  
ENTREPRENEURS !**

Au cours de la Semaine de la PME de BDC, 18 jeunes entrepreneurs talentueux ont été honorés pour leur esprit d'entreprise exceptionnel. Représentant chaque province et territoire, ces lauréats des Prix aux jeunes entrepreneurs sont le symbole du fort potentiel entrepreneurial offert au pays.

**Applaudissons leur succès !**

Créée par BDC il y a 27 ans, la Semaine de la PME se déroule cette année à Moncton du 15 au 21 octobre 2006.

PRIX SPÉCIAUX		
<b>Prix de l'esprit créatif WestJet</b>	<b>Shane Patelakis, M.Sc.</b>	Progressive BioActives Inc Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
<b>Prix d'excellence en exportation d'Exportation et développement Canada</b>	<b>Martin Lamontagne</b>	Creafom Lévis, Québec
<b>Prix transition d'entreprise FCEI</b>	<b>John Griffin (acheteur) Mary Ellen Griffin (vendeur)</b>	W.P. Griffin Inc. Elmsdale, Île-du-Prince-Édouard

**BDC** Semaine de la PME<sup>MD</sup>

1 888 INFO-BDC bdc.ca

Exportation et développement Canada

Intuit CANADA

WESTJET

Fédération canadienne de l'entreprise indépendante

ROGERS

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada Western Economic Diversification Canada



# Semaine de la PME

## Une multitude de services pour vos besoins d'affaires

Pour mieux répondre aux besoins des francophones et francophiles, le Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon (RDÉE Yukon) offre de multiples services qui se regroupent en deux catégories importantes : les services aux entrepreneurs et les services aux entreprises.

### Les services offerts aux entrepreneurs bilingues

Les services offerts directement aux entrepreneurs de 14 à 99 ans, hommes ou femmes, sont divisés en deux sous-catégories : Le Centre d'entrepreneuriat et le Centre de ressources.

Le centre d'entrepreneuriat, géré par les cinq agents du RDÉE, permet d'aider les futurs entrepreneurs à créer une nouvelle entreprise, et les entrepreneurs déjà en affaire à trouver des employés compétents et à faire croître leur entreprise. En collaboration avec le Service d'orientation et de formation des adultes, le Centre d'entrepreneuriat offre aussi des formations pertinentes pour les employeurs et les employés.

Le Centre de ressources est une mine d'or sous-utilisée. Des dizaines de livres et revues spécialisés traitent du monde des affaires et pourraient

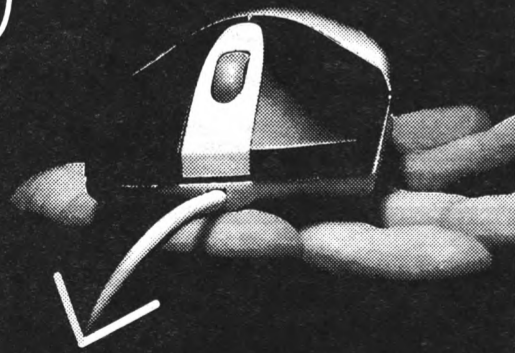


Photo : Marie-Claude Nault

Vous êtes à un clic de rejoindre des milliers de francophones

[www.annuaireyukon.ca](http://www.annuaireyukon.ca)

*C'est gratuit!*



Inscrivez ou mettez à jour vos coordonnées d'entreprise ou organisme sur le site de l'Annuaire!

Envoyez un courriel à : [annuaire@afy.yk.ca](mailto:annuaire@afy.yk.ca)



**RDÉE**  
Yukon

Canada

répondre à vos questions concernant le marketing, la gestion, les ressources humaines ou les relations avec la clientèle par exemple. De plus, le Centre de ressources offre gratuitement l'accès à un ordinateur, une photocopieuse, un télécopieur et un téléphone. Les entrepreneurs peuvent aussi profiter de deux salles de réunion pour des rencontres d'affaires.

### Les services offerts aux entreprises

Ces ressources sont divisées en deux sous-catégories : un portail de services et un Centre économique.

Le portail de services en français est constitué d'un

présentoir d'entreprises, d'un guide touristique, d'un annuaire des services en français sur le Web ([www.annuaireyukon.ca](http://www.annuaireyukon.ca)) ainsi que d'un site Internet voué à la promotion touristique du Yukon en français ([www.tourismeyukon.ca](http://www.tourismeyukon.ca)). Le RDÉE Yukon recherche également pour vous les nouvelles tendances économiques et les renseignements pertinents en matière de nouvelles technologies.

Le Centre économique se compose essentiellement du site Internet des affaires et est destiné au marché nord-américain (Canada, États-Unis et Mexique) : [www.francoboutique.ca](http://www.francoboutique.ca) est un portail pratique pour la vente de vos produits et services.

Vous pouvez aussi profiter de nos services-conseils dans divers domaines (tourisme, jeunesse, aide à l'emploi, etc) et participer à la campagne Bonjour! en apposant l'autocollant des services en français dans la vitrine de votre commerce.

Offrir des services en français vous permet d'augmenter votre achalandage et d'améliorer votre service à la clientèle. Mettez à profit votre atout linguistique, pour votre propre entreprise ou celle pour laquelle vous travaillez; c'est un avantage compétitif que nous pouvons vous aider à développer!

Bruno Bourdache

*L'Aurore boréale*

Le journal de la communauté franco-yukonnaise depuis 1983.

# Semaine de la PME



## Francoboutique : pour brasser des affaires à l'échelle du pays

Des entrepreneurs francophones ont le marché canadien à la portée de la main grâce à Francoboutique, un site Internet de commerce électronique qui leur permet de vendre leurs produits. Les clients n'ont qu'à se rendre à : [www.francoboutique.ca](http://www.francoboutique.ca) pour faire leurs achats en ligne.

L'idée a pris naissance au Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) Saskatchewan, lequel a été à l'écoute des gens d'affaires qui en exprimaient le besoin, explique Pierre Lhéritier, coordonnateur de Francoboutique au RDÉE Saskatchewan. La portée du projet a rapidement pris de l'ampleur pour s'étendre aux RDÉE de Terre-Neuve-et-Labrador et Yukon. D'autres RDÉE songent également à emboîter le pas.

Le projet vise à créer un incitatif auprès des entrepreneurs francophones afin qu'ils utilisent les immenses possibilités d'Internet et des nouvelles technologies pour vendre leurs produits et services à l'intérieur de nouveaux marchés. Il permet également d'accroître la reconnaissance non seulement des entreprises et des produits francophones, mais aussi de la communauté francophone.

Les entrepreneurs qui désirent faire du commerce électronique, mais qui n'ont pas les ressources nécessaires, peuvent

désormais utiliser ce site. Le service vient répondre à un besoin, d'autant plus qu'il est très dispendieux pour un commerçant d'avoir son propre site de commerce électronique. Avec Francoboutique, l'union fait la force. «Il ne s'agit pas d'un projet de technocrates. Les entrepreneurs en ont fait la demande car ils voyaient le besoin... Je suis heureux de constater qu'il s'agit maintenant d'une histoire à succès qui est vouée à prendre davantage d'ampleur», a déclaré M. Lhéritier.

Les commerçants qui affichent leurs produits en français et qui sont capables d'offrir des services en français à leur clientèle peuvent s'inscrire à Francoboutique. Le site est toutefois offert en trois langues : français, anglais

et espagnol. «Nous avons des clients qui ne vivent que du commerce électronique. Les commerçants réduisent leurs coûts car certains n'ont pas à louer une boutique. Ils font leurs ventes directement sur Francoboutique», précise M. Lhéritier. La formule est simple : Francoboutique garde 10 % de la vente en guise de frais administratifs.

Selon le coordonnateur, il est facile tant pour le commerçant que pour le client d'utiliser Francoboutique. Les commerçants reçoivent leurs commandes par courriel et ils ont sept jours pour expédier les articles à leurs clients. Au besoin, les commerçants qui éprouvent des difficultés peuvent obtenir de l'aide sans frais.

*Dianne Paquette-Legault*



**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Pour une analyse de votre candidature  
**André Langlois, conseiller en emploi**  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 213  
[andre.langlois@sofayukon.com](mailto:andre.langlois@sofayukon.com)  
[www.sofayukon.com](http://www.sofayukon.com)

**RDÉE**  
Yukon

Pour de l'information sur le programme  
**Sylvain Racine, conseiller d'affaires**  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 231  
Sans frais au Yukon : 1 866 673-7632  
[sylvain.racine@rdee.ca](mailto:sylvain.racine@rdee.ca)  
[www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)

Canada

**RDÉE**  
Yukon

302 rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
Tél.: (867) 668-2663  
1 866 673-7632  
Télec.: (867) 668-3511

**DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE  
FRANCOPHONE**

### TOURISME

Promotion des services en français, conseils, marketing promotionnel

Frédéric Vandenoetelaer:  
agent de développement touristique  
Poste 234, [frederic.vandenoetelaer@rdee.ca](mailto:frederic.vandenoetelaer@rdee.ca)

### ENTREPRENEURIAT

Aide au travail indépendant, conseils et support financier

Sylvain Racine: conseiller d'affaires  
Poste 231, [sylvain.racine@rdee.ca](mailto:sylvain.racine@rdee.ca)

### ÉCONOMIE DU SAVOIR

Intégration des nouvelles technologies, formation et conseils

Sylvain Racine: agent d'économie du savoir  
Poste 231, [sylvain.racine@rdee.ca](mailto:sylvain.racine@rdee.ca)

### JEUNESSE

Incubateur d'entreprises, conseils et service de références.  
Programme "Place aux jeunes - Yukon"

Sylvie Geoffroy: conseillère jeunesse  
Poste 334, [sylvie.geoffroy@rdee.ca](mailto:sylvie.geoffroy@rdee.ca)

### DÉVELOPPEMENT RURAL

Développement francophone dans toutes les régions du Yukon, références, information

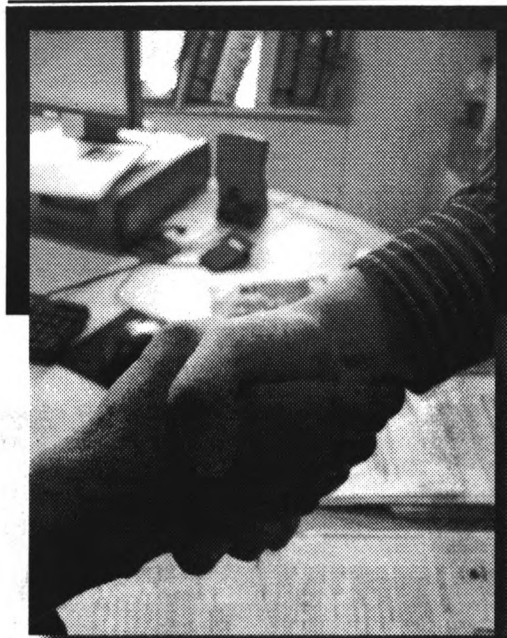
Annie Savoie:  
agente de développement rural  
Poste 332, [annie.savoie@rdee.ca](mailto:annie.savoie@rdee.ca)

### AUTRES RENSEIGNEMENTS

Bruno Bourdache: directeur par intérim  
Poste 233, [bruno.bourdache@rdee.ca](mailto:bruno.bourdache@rdee.ca)

[WWW.RDEE-YUKON.CA](http://WWW.RDEE-YUKON.CA)

UNE FOULE DE SERVICES POUR TOUS



# Semaine de la PME

## Le Yukon : une mine d'or pour les jeunes

Chaque année, de nombreux jeunes profitent de l'été au Yukon pour mettre de l'argent de côté. À l'exception du tourisme, le secteur de l'exploration et des mines emploie la plupart de ces jeunes téméraires qui ont traversé le Canada afin de passer un été peu ordinaire. Depuis mai 2006, Place aux jeunes-Yukon et le SOFA ont accueilli quatorze jeunes prêts à aller passer plusieurs semaines dans le bois. Ils ont envoyé leur CV au plus grand nombre de compagnies possible (jusqu'à 90 !), et certains n'ont obtenu qu'une seule réponse. Peu importe le nombre d'offres, l'angoisse et l'impatience s'évanouissent dès le coup de fil pour laisser place à l'excitation. C'est parti ! Le bois est à eux. Certains partent cinq jours, d'autres 10, avec un salaire de 200 dollars par jour,

hébergement et repas compris. De longues journées de 12 heures les attendent. Des milliers de dollars plus tard, ils reviennent à Whitehorse, en attendant un nouveau contrat. Un nombre important de jeunes qui se lancent dans l'exploration géologique sont francophones. L'étude des sols correspond généralement à leurs domaines d'études : biologie, environnement, gestion de la faune et de la flore, géographie. De quoi regorgent les sols yukonnais ? À quelle profondeur se trouvent les richesses souterraines ? Les prospecteurs ont pour mandat de trouver ces réponses en prélevant des échantillons de sols. Le sol yukonnais est riche en zinc, or, gaz, plomb, argent et charbon. Reste à savoir où se trouvent les puits encore inconnus ou

mal exploités. C'est pourquoi de plus en plus de missions exploratoires sont organisées, afin de découvrir LE filon tant convoité par les compagnies minières. Cependant, l'objectif des explorations n'est pas uniquement de trouver des ressources naturelles pour les exploiter : « Nous récoltons aussi des échantillons de sols afin d'élaborer une carte géologique complète du territoire », commente Martin Paquette, un jeune explorateur. En 2005, les dépenses liées à l'exploration ont atteint 50 millions de dollars pour 50 missions au Yukon, soit deux fois plus qu'en 2004. Les résultats furent généralement très convaincants.

La hausse ininterrompue du prix de l'or depuis 2005 ne fait qu'encourager

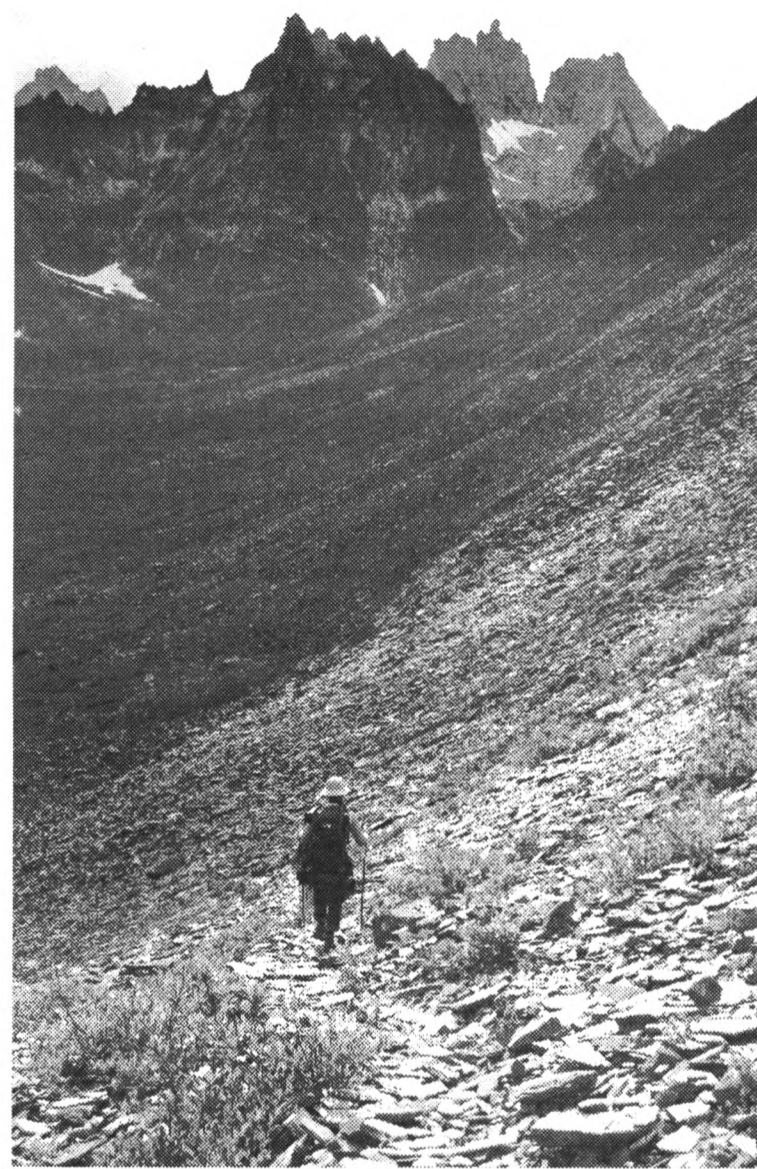


Photo : Marie-Claude Nault

encore plus les prospecteurs qui remarquent l'importance de leur activité et son poids dans l'économie du territoire. À la fin de l'année 2005, on s'échangeait l'once d'or pour 500 dollars US et l'once d'argent pour neuf dollars US.

La croissance économique fulgurante de la Chine a des répercussions jusqu'au Yukon. Les besoins sont tels que les explorateurs spécialisés dans les minéraux auraient apparemment du travail assuré pour les dix prochaines années, selon des spécialistes du secteur

des mines.

C'est donc dire que les compagnies minières feront face à un grand besoin de main-d'œuvre.

Une réunion d'information aura lieu le 27 novembre 2006 à la Chambre des mines du Yukon pour ceux qui souhaitent en savoir plus sur le secteur.

Sources : Yukon Economic Outlook, 2006. Ministère du Développement économique, Yukon.

Thierry Haddad  
Place aux jeunes-Yukon

Êtes-vous en train de décider ce que vous voulez faire après le secondaire ou êtes-vous à la recherche d'une **nouvelle carrière?**

Une formation en métiers spécialisés peut vous offrir des possibilités de travail créatives et stimulantes. Les personnes exerçant des métiers spécialisés sont très en demande et sont bien rémunérées – il est très courant pour les gens de métier de recevoir un salaire supérieur à 60 000 \$ par année.

Avec un choix de plus de **40 métiers** spécialisés, vous pourrez sûrement choisir celui qui vous convient le mieux.

Pour de plus amples renseignements sur les métiers spécialisés, communiquez avec le ministère de l'Éducation.

**Yukon**  
Éducation  
Direction de l'enseignement postsecondaire

Appelez  
au 667-5298

Notre personnel vous offrira des renseignements sur le processus d'apprentissage et les possibilités de formation en métiers spécialisés.

**Yukon**  
Apprenticeship

# Une étoile du hockey visite trois communautés yukonnaises

Cassie Campbell, ancienne capitaine de l'équipe canadienne féminine de hockey et médaillée d'or, a visité trois collectivités yukonnaises mardu,

3 octobre. Les enfants et les membres des collectivités de Mayo, de Pelly Crossing et de Carmacks ont eu l'occasion de rencontrer cette étoile du hockey, de lui poser des questions

et de tenir entre leurs mains sa médaille d'or des Jeux Olympiques de Turin.

À Mayo, madame Campbell s'est prêtée au jeu lors d'une partie de hockey en salle

avec des élèves; à Pelly Crossing, elle s'est jointe aux membres de la collectivité pour un repas à l'occasion de la célébration communautaire du Relais du flambeau des Jeux du Canada et a participé à l'allumage du flambeau. Un peu plus tard au cours de la journée, elle s'est rendue à Carmacks où elle a parlé aux élèves, répondu à leurs questions et montré sa médaille d'or.

Cassie Campbell a expliqué aux enfants et aux membres de la communauté l'impact qu'a eu sa participation aux Jeux du Canada sur sa carrière. Elle leur a dit que son expérience aux Jeux d'hiver du Canada 1991 à l'Île-du-Prince-Édouard lui a donné le goût de mener sa carrière de

hockeyeuse un peu plus loin.

Madame Campbell a été nommée capitaine de l'équipe canadienne féminine de hockey en 2001 et l'était encore tout récemment. Elle est considérée à ce jour comme étant l'une des meilleures hockeyeuses. Elle a gagné la médaille d'or aux Olympiques de Salt Lake City et de Turin, en plus d'avoir remporté six championnats du monde. À la fin du mois d'août dernier, elle a annoncé qu'elle prenait sa retraite. Ainsi, elle commence, cet automne, une nouvelle carrière en télédiffusion puisqu'elle est l'un des nouveaux visages de la Soirée du hockey sur les ondes de CBC.

*Article tiré du site des Jeux du Canada*



Cassie Campbell a rencontré des jeunes Yukonnais lors de son récent passage dans les communautés de Mayo, de Pelly Crossing et de Carmacks

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

*Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.*

**Yukon**  
Voie et Travaux publics  
Direction des services en français

COMMENCEZ LA JOURNÉE AVEC  
**FRANCINE MARCHAND**  
6H en semaine

**102,1<sup>FM</sup>**  
PREMIÈRE CHAÎNE  
[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b)

Réalisation : Denis Bouvier

# Hockey du samedi soir en français; Radio-Canada y renonce pour les trois prochaines saisons

Depuis le début de la pré-saison de la Ligue nationale de hockey (LNH), le fameux slogan « La tradition continue », que les téléspectateurs avaient l'habitude d'en-

tendre à l'antenne de la télévision de Radio-Canada lors de l'émission La Soirée du hockey, ne s'applique plus. En effet, la télévision d'état ne diffuse plus, depuis le début du mois d'octobre, les matchs du Canadien de Montréal en français le samedi soir.

Par conséquent, les francophones au pays qui ne sont pas abonnés à un service de câblodistribution ou à une compagnie offrant des services télévisés par satellite n'ont plus accès à ces matchs de la Sainte Flanelle, dont la diffusion en français est exclusivement réservée au Réseau des Sports (RDS), une propriété de Bell Globemedia.

On se souvient qu'en 2002, à la suite des négociations avec les télédiffuseurs francophones, le club de hockey montréalais avait accordé à RDS le contrat pour la diffusion de ses 82 matchs en saison régulière de même que de toutes ses parties en séries éliminatoires. Auparavant, RDS partageait cette tâche avec Radio-Canada et Télévision Quatre Saisons (TQS). Du même coup, les francophones qui n'étaient pas des abonnés de la chaîne sportive privée n'avaient plus accès, dans leur langue, aux parties du Canadien le samedi, une tradition vieille de 50 ans.

Cependant, des négocia-

tions entre Radio-Canada et RDS avaient permis aux deux télédiffuseurs de conclure une entente de trois ans en ce qui a trait à la diffusion des matchs du Canadien le samedi, assurant ainsi la survie de La Soirée du hockey.

Cette collaboration s'est déroulée comme prévu durant les saisons 2002-03 et 2003-04 de la LNH, jusqu'à ce que la Société d'état décide de ne pas exercer son option relativement à la troisième année de l'entente. En 2004-05, la saison de la LNH a dû être annulée en raison d'un conflit de travail et en 2005-06, RDS a créé Le Hockey du samedi soir, que Radio-Canada a accepté de diffuser à l'extérieur du Québec. L'émission était cependant produite par RDS, pour ensuite être retransmise à l'antenne de Radio-Canada.

C'est à ce moment précis que l'on a assisté à la fin d'une tradition à Radio-Canada, alors que La Soirée du hockey réunissait, le temps de quelques heures les samedis soirs depuis 1952, des Canadiens français d'un océan à l'autre partageant une passion commune pour le hockey. Sous la description de René Lecavallier, La Soirée du hockey avait été télédiffusée pour la première fois le 11 octobre 1952.

APF

Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources • Agriculture

## FAMILLE AGRICOLE YUKONNAISE DE L'ANNÉE 2006

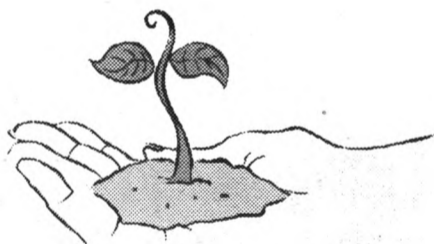
Le temps est venu de choisir la famille agricole de l'année en vue du gala de l'agriculture au nord du 60<sup>e</sup> parallèle qui aura lieu le 4 novembre 2006.

Déposez vos propositions de candidature au bureau de la Direction de l'agriculture dans l'édifice Elijah-Smith à Whitehorse. Vous pouvez également les envoyer par télécopieur au 393-6222, ou par courriel à marylynn.drul@gov.yk.ca. Veuillez indiquer clairement votre nom sur le formulaire de candidature.

Les propositions de candidature doivent nous parvenir au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre à 16 h.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5838 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 5838.

Canada



Yukon  
Gouvernement

«Le cadre stratégique pour l'agriculture : une initiative fédérale, provinciale et territoriale»

## FÉLICITATIONS aux Boursiers DE LA

Fondation Donatien FRÉMONT



Caroline Boily  
Ottawa, Ont.  
Communication  
UQAM



Céline Nolette  
Edmonton, Alb.  
Design and Digital Media  
Grant MacEwan College



Janie Haché  
Tracadie, N.-B.  
Communication  
Université d'Ottawa



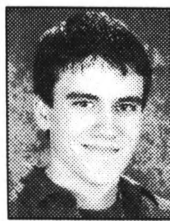
Jean-Étienne Sheehy  
Meteghan River, N.-É.  
Communication  
Université de Moncton



Joëlle Blaquière  
Rogersville, N.-B.  
Communication  
Université de Moncton



Philippe Orfali  
Ottawa, Ont.  
Journalisme  
UQAM



Pierre Rivard,  
Saskatoon, Sask.  
Communication  
Université d'Ottawa



Sophie Lamontagne  
Hearst, Ont.  
Communication publique  
Université Laurentienne



Sophy Ouch  
Mississauga, Ont.  
Journalisme  
Université d'Ottawa



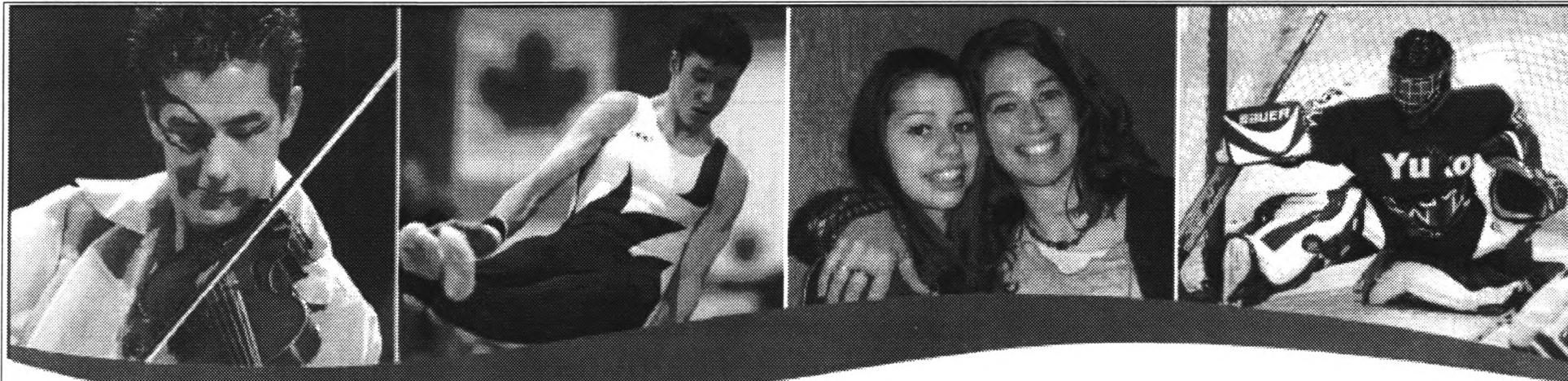
Vanessa Racine  
St-Isidore, Ont.  
Journalisme  
UQAM



Vicky Perrault  
Hawkesbury, Ont.  
Communication  
Université d'Ottawa

La Fondation Donatien-Frémont est constituée des membres de l'Association de la presse francophone. Cette fondation offre des bourses d'études pour appuyer la formation de spécialistes en communications au sein des communautés francophones minoritaires du Canada.





### Invitation générale

**Mentors pour le Programme national des artistes des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse**

#### Description du projet :

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est à la recherche de mentors pour le Programme national des artistes (PNA). Le PNA rassemblera 39 jeunes artistes de toutes les provinces et de tous les territoires. Les artistes choisis devront pratiquer l'une des cinq disciplines suivantes : les arts de la scène, la musique, la danse, les arts littéraires et les arts visuels. Les artistes travailleront en collaboration sous la supervision d'artistes du Nord et d'invités de marque afin de créer de nouvelles oeuvres collectives dans un cadre pluridisciplinaire.

Le PNA a besoin d'au moins un mentor par discipline, en plus de mentors spécialisés pour les ateliers d'apprentissage. Les mentors participeront à la planification en janvier et seront présents pour toute la durée des Jeux. Les ateliers auront lieu principalement le jour, mais les mentors devront travailler quelques soirées au cours des deux semaines des Jeux. Les titulaires de ces postes temporaires devront travailler avec la directrice artistique et les artistes.

Vous pouvez obtenir les formulaires d'inscription au bureau principal des Jeux ou en communiquant par téléphone avec Heather Connell au 867-393-5542 ou par courriel à [heather.connell@2007canadagames.ca](mailto:heather.connell@2007canadagames.ca).

Nous acceptons les formulaires d'inscription jusqu'au vendredi 3 novembre 2006, 16 h, heure locale, au bureau principal des Jeux et édifice du patrimoine situé au 1105, 1<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon).

**WHITEHORSE  
2 0 0 7**



**JEUX DU  
CANADA  
GAMES**

### Les billets seront mis en vente le 30 octobre

*13 sites  
De l'action comme vous n'en aurez jamais vu!  
Des performances à vous couper le souffle!*

Les billets seront en vente à la billetterie du centre Hougén.

Commandez par téléphone au 1-877-393-2007

Pour plus de renseignements à propos des billets, veuillez visiter notre site Web au [www.jeuxducanada2007.ca](http://www.jeuxducanada2007.ca).



Northwestel



[www.jeuxducanada2007.ca](http://www.jeuxducanada2007.ca)

**Get in the Games**  **Faites-en un succès**

2007 CANADA WINTER GAMES | JEUX D'HIVER DU CANADA 2007 | WHITEHORSE, YUKON | FEB 23 FÉV - MAR 10 MARS 2007

**VOLUNTEER/BÉNÉVOLE**



**Je suis bénévole pour les Jeux parce que...**

*Les Jeux sont une entreprise colossale pour une ville aussi petite que Whitehorse. Nous voulons tous en faire un événement couronné de succès et devons donc mettre à profit les talents, la créativité et l'expertise de tous les résidents du Yukon.*

**Je tiens à soutenir ma collectivité.**  
Ian Parker, Division du sport




Inscrivez-vous en ligne au : [www.jeuxducanada2007.ca](http://www.jeuxducanada2007.ca)

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



## Contrat de rédaction

*Vous aimez les sports? Vous aimez écrire?*

L'Aurore boréale recherche un rédacteur sportif ou une rédactrice sportive pour couvrir les Jeux du Canada 2007 qui auront lieu du 23 février au 3 mars 2007 à Whitehorse. Honoraires à établir selon l'expérience.

Faites parvenir votre curriculum vitae à :



Cécile Girard, directrice

L'Aurore boréale  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca



## offre d'emploi

### Agent(e) de promotion et de sensibilisation

La commission scolaire francophone du Yukon et le *Canadian Parents for French* du Yukon sont à la recherche d'une personne dynamique et autonome qui élaborera un plan de promotion et de sensibilisation pour les francophones et les francophiles du Yukon. Elle coordonnera et réalisera les activités du plan élaboré. Ce plan comprendra des stratégies spécifiques aux deux groupes représentés afin d'augmenter la visibilité des différents services offerts en français au Yukon et afin d'augmenter l'adhésion à ces services. La personne favorisera les échanges culturels et sociaux entre les différents groupes intéressés par le fait français au Yukon et elle fera la promotion de l'éducation en français au Yukon (français langue première, français langue seconde, français immersion).

Sous la supervision de la direction générale de la Commission scolaire francophone du Yukon, cette personne travaillera avec les différents agents de promotion et de sensibilisation au Yukon afin d'offrir un message territorial unique quant aux services offerts. Elle travaillera de près avec tous les différents partenaires communautaires afin de bien connaître et partager les enjeux entourant la francophonie Yukonaise. De plus, elle évaluera les démarches en place et se réajustera continuellement afin d'améliorer les services offerts.

#### Profil recherché :

- Formation universitaire en communication, relations publiques, éducation, ou dans un domaine connexe
- Minimum de 2 ans d'expérience pertinente
- Excellente connaissance des enjeux et des défis liés à l'éducation en français en milieu minoritaire ainsi que du concept d'apprentissage à vie
- Maîtrise du français et de l'anglais, à l'oral et l'écrit
- Expérience en gestion de projets et en supervision de personnel
- Esprit d'analyse et de synthèse
- Notions d'administration : demande de financement, budgétisation, etc.
- Entregent et facilité à travailler en équipe
- Fiabilité, discernement et sens de l'initiative
- Capacité de travailler sous pression avec un minimum de supervision
- Connaissances interculturelles sont un atout

Il s'agit d'un poste temporaire, jusqu'au 30 septembre 2007 à raison de 26 heures par semaine (heures flexibles). La Commission scolaire francophone du Yukon et le *Canadian Parents for French* étudieront toutes les candidatures et propositions reçues et pourront ajuster les modalités en fonction des disponibilités professionnelles de la personne retenue.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard **le 3 novembre** à l'attention de :

Lorraine Taillefer, directrice générale  
Commission scolaire francophone du Yukon  
3151C, 3<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1  
Tél. : (867) 667-8680 Téléc. : (867) 393-6946  
Courriel : lorraine.taillefer@gov.yk.ca

Photo : Marie-Claude Nault



**Mardi matin, un camion a roulé sur le côté sur la Two Mile Hill en manquant le tournant de la route Industrial. Les causes de l'accident ne sont pas encore connues et le chauffeur a été conduit à l'hôpital.**

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

## Occasions d'emplois

### Affaires indiennes et du Nord Canada

#### WHITEHORSE (YUKON)

Ouvert aux personnes résidant ou travaillant à Whitehorse (Yukon) et dans un rayon de 800 kilomètres de Whitehorse (Yukon), situé en territoire canadien, s'étendant entre autres à Old Crow (Yukon); Fort Simpson (T.N.-O.); et Terrace (C. B.).

Affaires indiennes et du Nord Canada cherche à créer un répertoire de candidats et candidates qualifiés aux fins de la dotation de postes de durée déterminée et indéterminée, à titre d'adjoint/adjointe à l'administration et d'adjoint exécutif/adjointe exécutive. Le répertoire pourrait également servir à doter des postes semblables et des postes de niveau inférieur. La préférence sera accordée aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ces postes.

Un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent approuvé par l'employeur est requis.

#### Adjoint/adjointe à l'administration

No du processus de sélection : 2006-IAN-EA-YT-059166

Les candidats et candidates doivent montrer dans leur demande en quoi ils satisfont aux critères de mérite suivants afin que leur candidature soit retenue à l'étape de la présélection :

- Expérience de la prestation de services de soutien de bureau, dans un des domaines suivants : finances, administration, soutien aux programmes ou ressources humaines.
- Expérience de l'utilisation de divers logiciels, incluant Microsoft Office ou Coral Suite.
- Expérience de la production, de la relecture et de la mise en forme de lettres, de notes de service et de chiffriers.
- Expérience de l'utilisation d'appareils de bureau, notamment de photocopieurs, de télécopieurs et d'imprimantes.
- Expérience de la tenue de systèmes électroniques et/ou manuels de suivi et de classement des documents.

Votre salaire s'échelonne entre 40 101 \$ à 43 286 \$.

#### Adjoint exécutif/adjointe exécutive

No du processus de sélection : 2006-IAN-EA-YT-059167

Les candidats et candidates doivent montrer dans leur demande en quoi ils satisfont aux critères de mérite suivants afin que leur candidature soit retenue à l'étape de la présélection :

- Expérience de la coordination et de la gestion d'une charge de travail, et de la planification connexe.
- Expérience des relations avec des gestionnaires et du personnel et, notamment, de la formulation d'avis et de conseils sur des questions administratives et liées à la haute direction, et de l'orientation à cet égard.
- Expérience de la coordination d'activités liées aux budgets et aux ressources humaines.
- Expérience de l'utilisation de logiciels de traitement de textes et de tableurs.

Votre salaire s'échelonne entre 48 252 \$ à 51 989 \$.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, y compris les critères de mérite supplémentaires et pour savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet au <http://emplois.gc.ca> ou composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605. Autres façons de postuler : par courrier électronique : [wadsworth@inac.gc.ca](mailto:wadsworth@inac.gc.ca) ; par télécopieur : (867) 393-7965; par courrier postal : Ressources humaines, Affaires indiennes et du Nord Canada a/s du ministère de la Justice, 3162, 3<sup>e</sup> Avenue: Whitehorse (Yukon) Y1A 1G3 La date limite de réception des candidatures est le 27 octobre 2006. Veuillez indiquer le numéro du processus de sélection rattaché au poste auquel vous vous portez candidat ou candidate.

Nous remercions tous ceux et celles qui postulent. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature est retenue. La fonction publique du Canada s'engage à se doter d'un effectif compétent et diversifié, à l'image de la société canadienne. Par conséquent, elle souscrit au principe d'équité en matière d'emploi et encourage les candidats à indiquer volontairement dans leur demande s'ils appartiennent aux groupes suivants : femmes, Autochtones, personnes handicapées ou personnes faisant partie d'un groupe minoritaire visible. La fonction publique du Canada s'engage également à établir des environnements de travail et des processus de sélection inclusifs et faciles d'accès. Si l'on communique avec vous au sujet d'une possibilité d'emploi ou d'un examen, veuillez aviser dans les plus brefs délais la personne ressource du Ministère des mesures spéciales qu'il nous faudrait prendre pour vous permettre d'être évalué(e) de façon juste et équitable. Ces renseignements seront traités de manière confidentielle. This information is available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

## Génétiquement heureuses, les souris antidépressives

Des chercheurs de l'Université de Nice et de l'Université McGill viennent de montrer que la modification génétique d'un animal peut éliminer la dépression clinique.

Ils ont créé des souris dépourvues d'un gène qui, en temps normal, affecte la transmission de la sérotonine dans le cerveau. Or, la sérotonine exerce une influence importante sur l'humeur, le sommeil et la sexualité. Résultat, les souris sans gène TREK-1 sont heureuses en permanence!

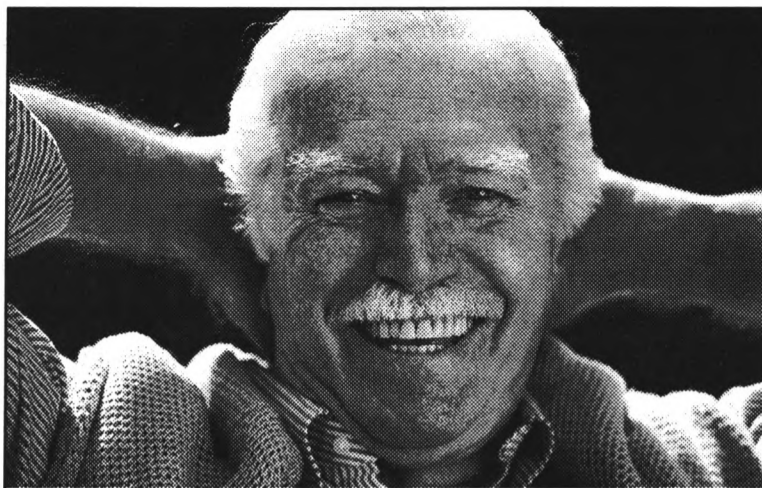
Heureuses, mais léthargiques : elles réagissent « comme si elles avaient été traitées avec des antidépresseurs pendant au moins trois semaines », explique le Dr Guy Debonnel, du département de psychiatrie de l'Université McGill et principal auteur de la recherche. Celle-ci est parue récemment dans la revue *Nature Neuroscience*.

La dépression cliniquetouche 8% des Canadiens. C'est la première fois qu'on démontre qu'une modification génétique peut éliminer la dépression.

« Les médicaments existants, poursuit le Dr Debonnel, sont inefficaces pour un tiers des patients touchés. C'est une des raisons pour lesquelles le développement d'autres cibles pour trouver un traitement contre la dépression est si important.

»

Debora Pinheiro  
Agence Science-Press



### Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)

Les aînés yukonnais/aînés yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 750 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 55 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Les formulaires de demande relatifs à la subvention aux pionniers seront envoyés automatiquement aux personnes qui ont reçu la subvention dans les années précédentes. Les personnes qui veulent la demander pour la première fois ou celles qui n'auraient pas reçu de formulaire par la poste peuvent s'en procurer un au Centre d'information pour les personnes âgées, au Centre de renseignements situé dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon ou à un des bureaux régionaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales. On peut aussi télécharger le formulaire à partir du site Web du Ministère à l'adresse [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca).

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :

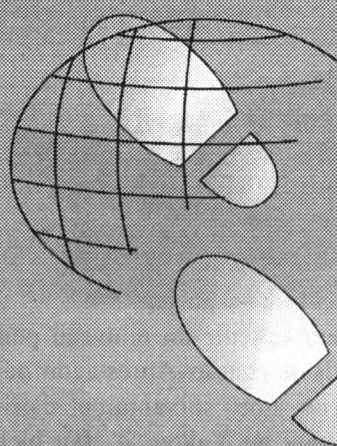
Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)  
Santé et Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2C6

Ou téléphonez au  
(867) 667-5674 ou au bureau  
local de la Direction des  
services sociaux.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?  
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

### Juge de la Cour territoriale du Yukon

Date de clôture : le 30 novembre 2006

Le Conseil de la magistrature du Yukon invite les personnes intéressées à présenter leur candidature au poste de juge de la Cour territoriale.

Idéalement, la personne recherchée possède :

- un minimum de dix années d'expérience dans l'exercice du droit ou une expérience équivalente dans le domaine judiciaire acceptable par le Conseil de la magistrature;
- de l'expérience dans l'exercice du droit dans le Nord ou dans des collectivités rurales éloignées, y compris dans les domaines de la justice réparatrice et de la justice communautaire;
- de l'expérience interculturelle dans sa vie professionnelle ou sa vie privée.

De l'expérience en droit pénal et un intérêt marqué pour le droit de la famille et le droit civil seront un atout. La maîtrise de la langue anglaise est essentielle.

Le/la titulaire du poste remplit notamment les tâches suivantes :

- juger un nombre de causes portant principalement sur des affaires criminelles, quelques causes concernant la protection de l'enfance, les pensions alimentaires, les petites créances et d'autres causes concernant des affaires civiles relevant des lois territoriales;
- partager avec deux autres juges de la Cour territoriale les causes devant être entendues par la Cour de circuit dans l'ensemble du Yukon;
- participer à la formation des juges de paix et des travailleurs de justice communautaire sans formation juridique;
- effectuer d'autres tâches administratives selon les besoins.

Le/la titulaire du poste travaille à partir de Whitehorse.

On peut obtenir la trousse de renseignements à l'intention des candidats à la magistrature en communiquant avec le :

Conseil de la magistrature  
C.P. 31222

Whitehorse (Yukon) Y1A 5P7  
Téléphone : Renee Jansen, (867) 667-5438  
Courriel : [rjansen@territorialcourt.yk.ca](mailto:rjansen@territorialcourt.yk.ca)

**Yukon**  
Justice

**UNE ANNONCE  
PLACÉE DANS  
CET HEBDO EST  
BASÉE SUR UNE  
DISTRIBUTION**

**VÉRIFIÉE**

PAR **Deloitte**  
Samson Bélair/Deloitte & Touche

[WWW.ODCINC.CA](http://WWW.ODCINC.CA)

# Les rapides du cheval blanc



**L**uc Perreault affiche un beau sourire qui va de pair avec un magnifique poisson. Le touladi de quelque 10 kg a été pêché à Teslin.

**L'**automne ravive les instincts millénaires inscrits dans les gènes d'un grand nombre de personnes! Un ancien Yukonnais, qui vit maintenant en Colombie-Britannique, a dû récemment repasser ses examens



pour obtenir un nouveau permis de chasse. Après avoir dépecé une soixantaine d'originaux au Yukon, il était bien

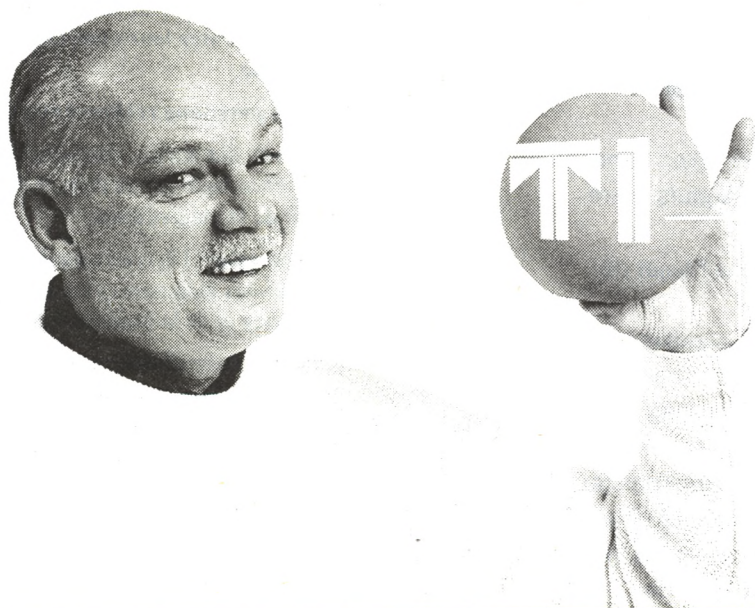
confiant de pouvoir transférer ses connaissances à un chevreuil! Wayne a obtenu son nouveau permis avec honneur! Bravo!

**N**ous souhaitons une bonne année scolaire à Geneviève St-Yves, une fidèle abonnée. Geneviève enseigne à La Romaine, un petit village de la Côte-Nord au Québec.

## Une équipe branchée sur les



Les employés de NorthwesTel sont des gens branchés sur l'innovation. Chez nous, plus de 570 employés branchés mettent leur esprit d'innovation au travail chaque jour. Ils partagent leur passion des technologies de l'information pour résoudre des problèmes et vous aider à mieux communiquer.



### Michael Ward,

Employé de Northwestel, Yellowknife  
Directeur de compte, ventes

**Branché sur les TI :** Michael est reconnu pour son dévouement à l'endroit de ses clients, une qualité qui lui a même valu des récompenses. Un jour qu'un client exploitant un hôtel lui a demandé une solution pour fournir un accès Internet à toutes les chambres de son hôtel, Michael a rapidement constaté que la construction ancienne de l'immeuble rendrait le câblage impossible. Et comme Michael est un gars branché, il y a vu l'occasion idéale d'installer un réseau sans fil. Voilà qui a résolu le problème et grandement satisfait ses clients.

Pour tout savoir sur les TI – visitez le [nwtel.ca](http://nwtel.ca)  
ou téléphonez sans frais au 1-888-423-2333.



## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1  
de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 21 octobre : Claude Gosselin
- Samedi 28 octobre : Stephan Poirier



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 20 octobre

• Café-rencontre au Centre d'amitié Skookum Jim ( coin de la 3<sup>e</sup> Avenue et de la rue Alexander ) dès 17 h.

• Présentation du film québécois *Que Dieu bénisse l'Amérique*, au Centre de la francophonie à 21 h.

### Samedi 21 octobre

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Claude Gosselin.

• Atelier de photos offert en français par l'artiste Mario Villeneuve, au Centre des arts du Yukon de 13 h à 16 h.

• Présentation de la comédie musicale *Nha Fala* au Centre de la francophonie à 19 h.

• Présentation du documentaire de l'ONF *Bonne chance*, au Centre de la francophonie à 20 h.

• Présentation du documentaire de l'ONF *Vendetta Song* au Centre de la francophonie à 22 h 15.

### Dimanche 22 octobre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

• Présentation de six films d'animation de l'ONF pour toute la famille, dès 13 h au Centre de la francophonie.

### Vendredi 27 octobre

• Le groupe de femmes francophones les EssentiElles vous invite à un café-rencontre spécial pour l'Halloween au Centre de la francophonie dès 17 h.

### Samedi 28 octobre

• Atelier de chansons au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h et 14 h.

• Émission *Rencontres* animée par Stephan Poirier à 17 h 5.

### Dimanche 29 octobre

• Animation spéciale à la messe de 10 h 10 et spectacle de Robert Lebel à 14 h à la cathédrale Sacré-Cœur.

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Logement

• Maison à louer pendant les Jeux 2007. Rens. : 667-4681.

• À la recherche d'un appartement, d'une petite chambre ou un petit coin douillet. Préféablement au centre-ville. Rens. : Mélodie au 456-4252.

• Vous cherchez à louer votre maison ou une chambre? Nous sommes prêts à vous trouver des candidats fiables. Rens. : [pajyukon@afy.yk.ca](mailto:pajyukon@afy.yk.ca)

• Nous sommes une petite famille à la recherche d'une maison à garder ou à louer à long terme à partir de janvier 2007. Rens. : Marie-Claude ou Christian au 660-4252.

• Chambre à louer dans Takhini North 450\$/mois tout inclus non-fumeur. Rens. : Isabelle ou Dominic 667-4171.

### Recherché

• Le programme *Mamans, papas et*

*bébés en santé* est à la recherche de bénévoles francophones pour donner un coup de main à la préparation des repas-répts. Rens. : Marie-Claude au 668-2663, poste 810.

• La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents francophones pour les jumeler avec ses enfants. Rens. : Cécile au 633-6566.

### À vendre

• Planche à neige (120 cm), bottes grandeur 7 et 8. Rens. : 667-4681.

• Cartes de vœux disponibles au bureau des EssentiElles. Trois cartes pour 6 \$. Rens. : Julie au 668-2636.

### Divers

• Jeune homme de 16 ans sérieux et responsable, disponible pour garder des enfants. J'ai mon certificat de gardiennage. Rens. : Xavier au 667-4681.